

Cooperación internacional, proyectos y contrapartes

# Informe anual 2021

 **Sparkassenstiftung Alemana**  
PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL



**36.1 millones  
de euros**

en volumen de proyectos,  
2021



**390**

empleadas y  
empleados a nivel  
mundial



**59**

países sede de  
proyectos



**42**

empleadas y  
empleados en la  
oficina de Bonn



Aprox.

**200**

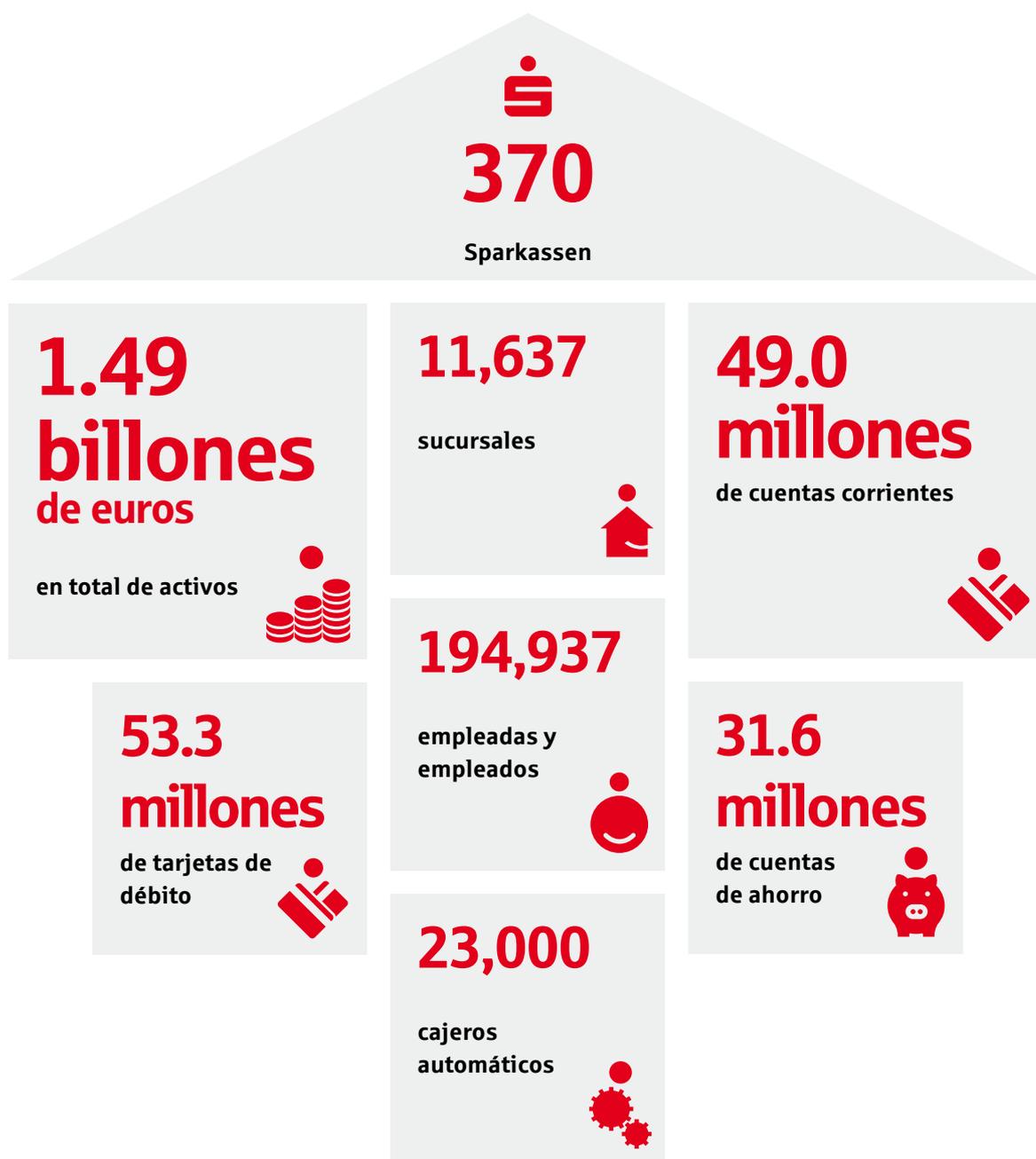
expertas y expertos  
adicionales con  
asignaciones en  
el extranjero



**1 meta:**

Desarrollo sostenible mediante la  
inclusión financiera





**12** asociaciones regionales de Sparkassen

**5** grupos de Landesbanken (además de DekaBank) + Landesbank Berlin/Berliner Sparkasse

**8** asociaciones de crédito hipotecario (Landesbausparkassen, LBS)

**9** grupos de aseguradoras públicas

**760** fundaciones (SFG)

# Prefacio



**Helmut Schleweis**

**Presidente del Consejo de Supervisión y**

**Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband**

Desde hace 30 años, la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional (DSIK, por sus siglas en alemán) lleva el modelo de las Sparkassen (cajas de ahorro de Alemania) al mundo. Felicito al presidente de la Junta Directiva, Heinrich Haasis, y a los y las 390 empleados y empleadas en Bonn y en muchas partes del mundo por su exitoso trabajo.

Hasta ahora, en más de 100 países en vías de desarrollo y emergentes, la Sparkassenstiftung Alemana ha apoyado el establecimiento de ciclos financieros y económicos. Más de 250 proyectos han contribuido a que los grupos más pobres de la población y las pequeñas empresas en esos países obtengan la posibilidad de incluirse financieramente y, con ello, de una subsistencia económica.

Más de 2,500 empleados y empleadas enviados y enviadas por las Sparkassen han prestado asistencia durante las últimas tres décadas. Han formado y capacitado a las personas a nivel local, han ayudado al desarrollo de instituciones crediticias y asociaciones y también han asesorado a bancos centrales. El volumen anual de proyectos se ha multiplicado por diez a lo largo del tiempo.

Es probable que no todos y todas hayan previsto una demanda tan grande de servicios cuando Sparkassenstiftung Alemana inició sus actividades en 1992. En esa época, el Grupo Financiero Sparkassen (Sparkassen-Finanzgruppe) había logrado con éxito que las Sparkassen de la antigua República Democrática Alemana (RDA) estuvieran en condiciones de competir en la economía de mercado. En consecuencia, hubo solicitudes de otros países para recibir un apoyo de este tipo, y el entonces presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband (Confederación Alemana de

Sparkassen, DSGV), el Dr. Helmut Geiger, dio inicio a la fundación de la Sparkassenstiftung Alemana.

Estoy seguro de que las aportaciones de la Sparkassenstiftung Alemana van a seguir teniendo demanda. La necesidad de instituciones financieras que permitan una gestión sostenible y garanticen la justa participación de muchas personas es mayor que nunca.

La crisis por la pandemia de covid-19 agravó los problemas sociales en varios países. La brecha entre personas ricas y pobres se ha ampliado. Y los efectos del cambio climático son particularmente evidentes en los países del sur global. La economía sostenible es hoy por hoy una cuestión de supervivencia.

La prevención del cambio climático y las finanzas verdes desempeñan asimismo un papel especial en los proyectos de la Sparkassenstiftung Alemana. De igual manera, la digitalización es una tarea fundamental. Sólo si la información y los servicios están disponibles para las personas en el lugar y el momento adecuados es plausible una actividad económica sostenible en los países en vías de desarrollo y emergentes.

Sin duda, dentro de tres décadas podrá decirse de nueva cuenta: desde hace 60 años, se trazó el rumbo correcto. Por tal motivo, les deseo a todos los colaboradores y todas las colaboradoras de la Sparkassenstiftung Alemana que continúe su exitosa labor en las diferentes regiones.

# Panorama general 2021



**Heinrich Haasis**  
Presidente de la Junta Directiva

En el año 2021, nuestro trabajo volvió a estar marcado por la pandemia de covid-19. En febrero de 2022, ésta fue reemplazada en la atención del público por la guerra en Ucrania, lo cual, sin embargo, no significa en modo alguno que el covid-19 se haya terminado. Pero todos y todas nos hemos ajustado a una nueva vida y a una pandemia permanente. La pandemia, los sucesos en Ucrania y las cadenas de suministro interrumpidas nos muestran cuán vulnerable es nuestro mundo globalizado.

En otras partes del mundo, todavía existen conflictos armados que dan lugar a constantes desplazamientos de personas refugiadas –Siria, Afganistán, Yemen o Myanmar son sólo algunos ejemplos. Y con frecuencia es simplemente la falta de perspectivas lo que lleva a las personas a abandonar sus hogares y a encontrar una mejor vida para sí mismas y sus hijos o hijas en otro lugar. También en Alemania, en la segunda mitad del siglo XIX, la emigración fue una alternativa muy recurrida para salir de las dificultades.

## Vivir y trabajar en la pandemia: un salto hacia la digitalización

Nuestros y nuestras 350 empleados y empleadas en los cerca de 60 países sede de proyectos en el año 2021 han tenido que vivir con mucha inseguridad y adaptarse a circunstancias difíciles. A lo largo de la pandemia por covid-19, hemos proporcionado directrices centrales de comportamiento a nivel local, y cada oficina ha elaborado su propia estrategia de protección y seguridad. Nuestro objetivo ha sido siempre proteger a nuestro personal lo mejor posible. Hemos dado la opción de volver a Alemania a nuestros empleados alemanes y nuestras empleadas alemanas que

trabajan en el extranjero; casi la mitad de ellos y ellas hizo uso de ésta durante cierto tiempo en el último año y medio. No obstante, todos y todas ya han regresado a los países de proyectos. Asimismo, preparamos sistemáticamente a nuestro personal en campo acerca de los riesgos causados por los altos índices de criminalidad, las tensiones políticas o, incluso, condiciones sanitarias difíciles u otros desafíos, para la salud (por ejemplo, la malaria). Sólo nos resta expresarles nuestro reconocimiento por lo que hacen en cada localidad, pues una y otra vez encuentran muy buenas soluciones para que el trabajo de proyectos siga adelante aun en condiciones difíciles. De esta forma, en los últimos dos años hemos aprendido mucho en materia de digitalización, lo que fue un verdadero salto cualitativo.

## Nuevos países, nuevos desafíos

En 2021 iniciaron nuevos proyectos en tres países: Costa Rica, Guatemala y Haití. Costa Rica se integró en nuestro proyecto de finanzas verdes. Las actividades en Guatemala y Haití se enmarcan en el proyecto “Innovatech”, el cual es financiado por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), un organismo especializado de las Naciones Unidas con sede en Roma. Este proyecto gira en torno a la utilización de soluciones fintech y agritech por parte de personas que son pequeñas productoras agropecuarias en seis países de Latinoamérica y el Caribe.

La Sparkassenstiftung Alemana ejecutó 53 proyectos en 2021, con lo que, a pesar de las continuas dificultades generadas por la pandemia, alcanzó el mayor volumen de proyectos desde su fundación. Dicho volumen aumentó de 31.1 millones de euros en 2020 a 36.1 millones de euros. Además de nuestro propio personal, en 2021 alrededor de 200 expertos y expertas (en su mayoría del Grupo Financiero Sparkassen) nos apoyaron con gran compromiso para realizar nuestro trabajo con éxito, ya fuera de manera presencial in situ o a menudo a través de medios digitales.

## Nuestra membresía es la base de nuestro éxito

El fundamento de nuestro trabajo y de nuestro éxito es el saber hacer del Grupo Financiero Sparkassen, el cual ponemos a disposición de nuestras instituciones contrapartes y de la población local mediante nuestros proyectos. Se trata de conocimientos prácticos que son facilitados y transmitidos por profesionales del sector



**Niclaus Bergmann**  
Director General

financiero actual. Y esta transferencia de conocimientos se traza a largo plazo, ya que nuestros proyectos suelen tener una duración de entre ocho y diez años. Si se busca crear estructuras sostenibles a nivel local, no es posible hacerlo de la noche a la mañana. Por ello, nos alegramos de que, en casi todos los proyectos, Sparkassen individuales o asociaciones de Sparkassen hayan asumido la mentoría a largo plazo y, de esta forma, brinden un acompañamiento permanente a este proceso de desarrollo.

Sin embargo, para nuestro trabajo no sólo son relevantes los conocimientos técnicos y el compromiso personal de nuestros empleados y nuestras empleadas, sino también el apoyo financiero de nuestras instituciones miembro: Sparkassen, asociaciones, Landesbanken (bancos regionales), aseguradoras, asociaciones de crédito hipotecario (LBS) y Deka (servicios de valores), junto con muchas instituciones comunes del Grupo Financiero Sparkassen. Nos complace haber podido dar la bienvenida como nuevos miembros en 2021 a las Sparkassen Hamm, Pfullendorf-Meißkirch, Wiedenbrück, Syke, Leverkusen y Bersenbrück. De igual modo, se han afiliado la aseguradora Versicherungskammer Bayern y el S-Kreditpartner (empresa especialista en créditos del Grupo Financiero Sparkassen).

A finales de 2021, la Sparkassenstiftung Alemana tenía 284 miembros, 242 de los cuales eran Sparkassen. Esto representa dos tercios de todas las Sparkassen en Alemania. Todas ellas se han dado cuenta de que, especialmente en los tiempos actuales de crisis, nuestro trabajo es más importante que nunca!

---

### **Nuevos enfoques en nuestra gestión de personal**

La Sparkassenstiftung Alemana emplea a 42 personas en la oficina central de Bonn, a las que se suman 350 empleados y empleadas en los países de proyectos (de las y los cuales, 100 son expertos alemanes y expertas

alemanas con asignaciones a largo plazo). El intercambio del personal entre la oficina central en Bonn y las oficinas de proyectos en el extranjero se ha producido muy bien. En este sentido, los empleados y las empleadas de Bonn acuden a los diferentes países a trabajar para los proyectos durante algún periodo (por lo general, un año) y, a la vez, un empleado o una empleada de un país de proyectos va a la oficina central de Bonn. Este intercambio es muy fructífero y ofrece interesantes perspectivas y oportunidades de desarrollo a todas las personas involucradas.

---

### **Oferta para el personal joven de las Sparkassen**

Algo similar les ofrecemos a los empleados y las empleadas del Grupo Financiero Sparkassen, pues, además de los conocimientos técnicos de expertos experimentados y expertas experimentadas, queremos dar a las y los colegas jóvenes la posibilidad de participar en nuestros proyectos. Como parte de un programa conjunto de desarrollo de personal con la fundación Stiftung für die Wissenschaft (antes Eberle-Butschkau-Stiftung), cada año hasta diez jóvenes colaboradores o colaboradoras del Grupo Financiero Sparkassen obtienen la oportunidad de trabajar en uno de nuestros proyectos en el extranjero por un periodo de cuatro a ocho semanas.

---

### **Primer encuentro digital de personal**

En los tiempos de covid-19, los encuentros presenciales estuvieron (y, en parte, siguen estando) fuertemente restringidos, por lo cual, en septiembre de 2021 llevamos a cabo un evento virtual de tres días para todos nuestros empleados y todas nuestras empleadas alrededor del mundo. Consistió en una estupenda combinación de conferencias, intercambio profesional, presentación de proyectos y de actividades conjuntas para conocerse. Si bien las reuniones virtuales sólo son un reemplazo parcial de los encuentros cara a cara, desde nuestra perspectiva fue un evento exitoso.

---

### **Nuevas temáticas prioritarias**

En el trabajo de proyectos siempre se reflejan las problemáticas actuales que aquejan en particular a la población de los países de nuestros proyectos. Así, en los últimos años, la integración económica de personas refugiadas y migrantes en sus países de acogida ha cobrado una envergadura cada vez mayor. Ejemplos de esto son nuestros proyectos Turquía y Jordania, pero también en Perú y Colombia, donde hay quienes migran

desde Venezuela. Y cabe esperar que este tema nos siga ocupando en los años venideros y quizá con más intensidad.

Asimismo, la sostenibilidad es un tema que ha adquirido mayor relieve. En el debate público, esto se limita mucho a la sostenibilidad ecológica, pero también tiene que ver con la sostenibilidad económica y social. Por supuesto, el cambio climático es el principal desafío de nuestra época, lo que supone para nuestro trabajo de proyectos que las “finanzas verdes” juegan un papel cada vez más destacado. Esto se refiere a la financiación de medidas para la obtención de energías renovables y para la eficiencia energética, por ejemplo, en la vivienda, el comercio y la industria. Sin embargo, para nosotros y nosotras se trata además del uso y la financiación de métodos de cultivo adaptados al cambio climático en la agricultura.

---

### Fundación de la Sparkassenstiftung Alemana hace 30 años

La Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional fue fundada el 12 de diciembre de 1991 e inició sus actividades operativas en junio de 1992. Mucho ha pasado durante este lapso y hemos podido hacer numerosas cosas buenas en más de 100 países en vías de desarrollo y emergentes. Agradecemos particularmente a las y los más de 2,500 empleadas y empleados del Grupo Financiero Sparkassen que en los últimos 30 años se han involucrado en nuestros proyectos in situ, a menudo asumiendo asignaciones más de una vez, a lo largo de semanas, meses o años; algunos y algunas, en diversos proyectos. Y siempre lo han hecho con un enorme compromiso, muchos conocimientos especializados y gran empatía con la población local. En las páginas 40 y 41 se encuentra más información al respecto.

---

### Perspectivas

Desde hace muchos años, colaboramos de manera muy estrecha y en un espíritu de confianza con el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania. La mayoría de nuestros proyectos son financiados por él. Deseamos continuar con esta probada cooperación; no obstante, debido a la reducción en el

presupuesto federal del BMZ, esperamos una disminución en los fondos presupuestarios disponibles. Por esta razón, estamos buscando intensificar nuestra cooperación con otros organismos de financiación nacionales e internacionales, como la GIZ (Agencia Alemana para la Cooperación Internacional), el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), el Fondo Monetario Internacional (FMI), la Unión Europea, etc.

Por desgracia, debemos asumir que las crisis existentes persistirán. La pandemia, el cambio climático, las incertidumbres políticas –todo esto seguirá influyendo en nuestro trabajo. Un ejemplo concreto de los terribles efectos de la guerra en Ucrania se observa en África y el Medio Oriente: Rusia y Ucrania son dos de los mayores exportadores de trigo y Ucrania es el mayor exportador global de aceite de girasol. Si dichas exportaciones ya no son posibles, estos alimentos básicos se volverán escasos y caros, en especial en los hasta ahora países compradores en África y Medio Oriente. Pero también en todo el mundo continuarán subiendo los precios de los alimentos, a pesar de que ya estén en máximos históricos debido a la pandemia de covid-19 y los altos precios de la energía y los fertilizantes. El hambre, los desplazamientos y la migración son las consecuencias previsibles.

En este contexto, será todavía más apremiante aumentar la producción agrícola a nivel mundial. Para nuestro trabajo, esto significa que acentuaremos la creación de proyectos para la financiación agrícola, dado que, sin acceso a recursos financieros, las personas agricultoras no pueden hacer más productivos sus negocios ni adaptarse a los efectos del cambio climático. El enfoque de nuestro trabajo seguirá siendo el fortalecimiento de bancos y cajas de ahorro locales en nuestros países aliados, puesto que un sistema financiero que funcione correctamente es un requisito esencial para el desarrollo económico.

Nuestro trabajo no sólo debe continuar en tiempos difíciles como éstos, sino que incluso debe reforzarse. Por lo tanto, expresamos nuestro amplio agradecimiento por el apoyo de muchas instituciones y personas para que sigamos siendo capaces de ofrecer una perspectiva de una vida mejor a la población de países en vías de desarrollo y emergentes.

Heinrich Haasis

Niclaus Bergmann

Los países sede de nuestros proyectos 2021

# Contenido

- 4 Prefacio
- 5 Panorama general 2021
- 8 Contenido
- 10 Historia – Los rostros de las Sparkassen en todo el mundo: un vistazo a nuestras líderes en los proyectos

## 16 Capacitación continua y desarrollo del personal

- 17 Visión general de proyectos seleccionados
- 18 **ÁFRICA ORIENTAL:** Formación profesional y comercial para el sector microfinanciero

## 20 Educación financiera

- 21 Visión general de proyectos seleccionados
- 22 **ÁFRICA MERIDIONAL:** Fomento a la pequeña empresa

## 24 Finanzas para mipymes

- 25 Visión general de proyectos seleccionados
- 26 **UNIÓN MONETARIA DEL CARIBE ORIENTAL:** Inclusión financiera de las micro, pequeñas y medianas empresas

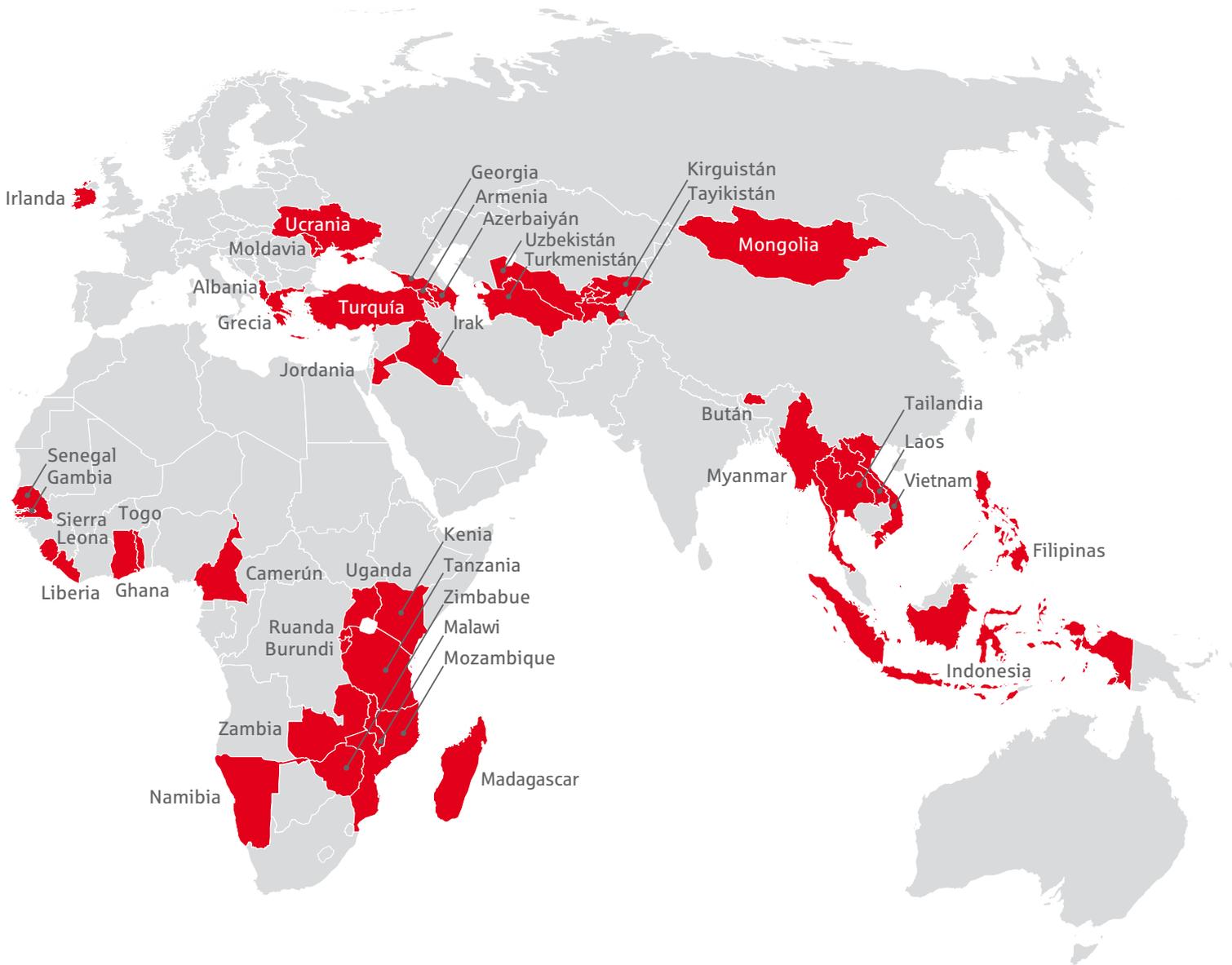
## 28 Fortalecimiento institucional

- 29 Visión general de proyectos seleccionados
- 30 **MÉXICO:** Fomento de servicios financieros digitales para fortalecer las instituciones financieras regionales y la inclusión financiera

## 32 Finanzas rurales

- 33 Visión general de proyectos seleccionados
- 34 **ASIA CENTRAL:** Fomento del desarrollo rural y fortalecimiento del sector de mipymes





### 36 Finanzas verdes

37 Visión general de proyectos seleccionados

**38 REPÚBLICA DE MOLDAVIA:** Fortalecimiento del desarrollo sostenible de las zonas rurales a través de la mejora del acceso al financiamiento para las medidas de adaptación al cambio climático

40 Momentos destacados de 2021

44 Oficinas de proyectos

48 Consejo de Supervisión

50 Junta Directiva y oficina central

51 Miembros de la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional

56 Aviso legal

# Los rostros de las Sparkassen en todo el mundo: un vistazo a nuestras líderes en los proyectos

**M**uchas de nuestras líderes provienen de las Sparkassen o de instituciones del Grupo Financiero Sparkassen y trabajan con nosotros y nosotras alrededor del mundo. Conozca más sobre su historia y motivación para colaborar en los proyectos mundiales de la Sparkassenstiftung Alemana. A todas les planteamos las siguientes dos preguntas:

## Britta Konitzer en Ruanda

Britta Konitzer comenzó su carrera en la Landes-sparkasse zu Oldenburg. Trabajó ahí hasta 2010 en diferentes puestos directivos. Durante los últimos 11 años, ha sido coordinadora regional para nuestros proyectos en África Oriental.

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“Empecé a trabajar en la Sparkassenstiftung Alemana en enero de 2011. Antes, de 1989 a 2010, me desempeñé en diversas funciones en la Landessparkasse zu Oldenburg. Me motivaba el deseo de utilizar mi experiencia en el sector financiero de una manera más ‘significativa’ y de abrirme a un cambio de perspectiva. Además, me atraía trabajar en un ambiente cultural distinto. Desde 2011 he trabajado en Kigali, Ruanda. Hoy en día, soy responsable, como coordinadora regional, de África Oriental, donde la Sparkassenstiftung

Alemana tiene presencia en los países de Burundi, Kenia, Ruanda, Tanzania y Uganda.”

### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“En mis actividades en África Oriental, puedo aportar mucho valor agregado gracias a mis vastos conocimientos bancarios y a los varios años de experiencia en proyectos. En este sentido, es importante adaptar las buenas estrategias y planteamientos a las necesidades individuales de las contrapartes en nuestros países sede de proyectos, así como comunicarse y trabajar con las contrapartes en una relación de igualdad.”



## Jana Twesten en Indonesia



En 2021, Jana Twesten pasó de la Sparkasse Lüneburg a la Sparkassenstiftung Alemana en Bali, Indonesia. Desde ahí, trabaja como experta a largo plazo para el proyecto regional de Indonesia y Filipinas.

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“Soy miembro muy reciente –esto es, desde octubre de 2021– del equipo de la Sparkassenstiftung Alemana. Mi motivación para dedicarme a las actividades de la cooperación internacional es la idea de compartir mis conocimientos especializados Sparkassen en todo el mundo y contribuir así a facilitar que todas las personas tengan acceso a conocimientos y productos financieros. En muchas regiones de nuestro mundo, dicho acceso todavía no es algo que está dado por sentado, a pesar de que, a su vez, es una base importante para construir un modo sostenible de subsistencia. En resumen: al compartir mis conocimientos especializados Sparkassen en diversos países, puedo ayudar a nivel

local a mejorar la calidad de vida de las personas, las cuales son mi mayor motivación en este trabajo.”

### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“Durante el tiempo que pasé en la Sparkasse Lüneburg, trabajé en varias áreas, entre ellas, la asesoría a la clientela, el control de ventas, la gestión de proyectos y en prensa y relaciones públicas, a menudo en diferentes cargos directivos. De esta manera, me formé una idea exhaustiva de las distintas facetas del negocio Sparkassen. Esto me ayuda mucho en mis labores diarias en Indonesia, dado que, cuanto más amplias sean las competencias y la experiencia de nuestro equipo in situ, más integralmente podremos asesorar y apoyar a nuestras contrapartes del proyecto.”

## Linda Schlüter en México



Desde hace dos años, Linda Schlüter se desempeña como coordinadora regional junior en el proyecto regional de Centroamérica, en Querétaro, México. Antes, trabajó en la Kreissparkasse Halle (Westfalen).

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“Empecé mi carrera en la Sparkassenstiftung Alemana en julio de 2019, en la oficina de proyecto de Ecuador, mediante una pasantía en el programa ASA. A continuación, tuve la oportunidad de unirme a la Sparkassenstiftung Alemana Latinoamérica y el Caribe de forma permanente, como experta junior a largo plazo en Perú. Desde mediados de 2020, trabajo en México como coordinadora regional junior del proyecto regional Centroamérica, que abarca los países de México, El Salvador, Honduras, Cuba y Panamá.

En particular, a través de las impresiones y experiencias durante largas estancias y viajes en el extranjero, he constatado que, además de mi interés en el sector financiero, tanto la internacionalidad como la responsabilidad social son requisitos importantes respecto a mis actividades profesionales.

Para mí, el trabajo de proyectos de la Sparkassenstiftung Alemana es la combinación ideal de compromiso social y temas financieros, pues los servicios financieros se hacen accesibles a las personas en países en vías de desarrollo y se promueve su uso responsable mediante la enseñanza y la capacitación. Esto crea perspectivas para salir de la pobreza.”

### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“Junto con la filosofía Sparkassen, con mi formación como empleada bancaria puedo recurrir a mi experiencia personal de formación profesional dual en una Sparkasse y aportarla a los proyectos en los que se implementa la formación profesional dual en el sector financiero de Latinoamérica. Asimismo, he llevado conmigo el enfoque de asesoramiento integral que se utiliza en el mundo de las Sparkassen, que toma forma en el Concepto Financiero Sparkassen, hacia la región de proyectos de Latinoamérica, donde se presta mucha atención al negocio de préstamos.”

## Susanne Giese en Ghana

Susanne Giese inició su carrera en 1991 en la Stadtsparkasse Chemnitz y después trabajó en la asociación Sparkassenverband Baden-Württemberg. Hace 22 años tuvo su primera asignación en la Sparkassenstiftung Alemana y desde 2020 coordina un proyecto en Accra, Ghana.

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“Tras una asignación de cinco años en Ghana por parte del entonces Servicio Alemán de Cooperación Social-Técnica (DED) y la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH (GIZ, Agencia Alemana para la Cooperación Internacional), a partir de 2014 a menudo trabajé desde Zambia para la Sparkassenstiftung Alemana como experta a corto plazo. Principalmente, formé facilitadores y facilitadoras para los simuladores (Business Games) y también participé en el perfeccionamiento de estos simuladores.

Además de Zambia, esto me ha llevado a varios países africanos y asiáticos. A partir de enero de 2020, he liderado desde Ghana un importante proyecto de la Sparkassenstiftung Alemana encomendado por la GIZ. El objetivo es apoyar a personas de Ghana y Gambia que han regresado a sus países de origen después de haber vivido procesos de migración para que se reestablezcan en el aspecto económico.

Lo que me motiva es una mezcla de ganas de conocer el mundo y a las personas que en él habitan y analizar las cosas con ellas para mejorarlas. En la Sparkassenstiftung

Alemana se da una vinculación con mis experiencias profesionales, las cuales puedo aportar en mi trabajo.”



### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse y en la asociación de Sparkassen ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“En la Sparkassenverband Baden-Württemberg asesoré durante 10 años a las Sparkassen de dicho estado federado. Estas experiencias adquiridas en proyectos de transformación de gran y pequeña escala han sido y siguen siendo muy útiles para el trabajo en la Sparkassenstiftung Alemana, porque aquí también se trata de convencer a las personas a favor del cambio, desarrollar en conjunto opciones de solución y examinar a fondo las decisiones, para después implementarlas. Esto suele ser lo más difícil. Para lograrlo, ayuda el entendimiento sobre los procesos de transformación y sobre la manera en que las personas lidian con el cambio, al igual que una buena formación en comunicación.

Por supuesto, las nociones bancarias esenciales, la comprensión del marketing y una diversidad metodológica para dar forma al trabajo conjunto son asimismo conocimientos relevantes que he aportado con base en mi trabajo en la Sparkasse y la asociación de Sparkassen.”



## Antje Kinder en Myanmar

Tras 20 años de experiencia en la Kreissparkasse Soltau, Antje Kinder ha fungido desde hace ocho años como experta a largo plazo en nuestro proyecto en Myanmar. Debido a la difícil situación política en Myanmar, en la actualidad trabaja desde nuestra oficina regional en Hanói, Vietnam.

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“He estado en la Sparkassenstiftung Alemana desde noviembre de 2014. Antes, trabajé durante cinco años en una empresa consultora en el Congo y China, y fue entonces cuando tres personas, totalmente independientes unas de otras, me enviaron el anuncio de la



Sparkassenstiftung Alemana para el puesto en Myanmar. Cuando esta vacante llegó por tercera vez a mi bandeja de entrada, me postulé, porque la oportunidad de trabajar en Myanmar, un país que estaba empezando a abrirse, me parecía muy emocionante.”

### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“Hasta cierto punto, para mí fue como llegar a casa, ya que los valores corporativos de la organización Sparkassen me eran familiares. Para mí es importante que la prioridad no sea la obtención de ganancias, sino proporcionar productos y educación financieros a las pequeñas y medianas empresas. Ambos temas fueron básicos para nuestros proyectos en Myanmar. Dado que las pequeñas y medianas empresas en Myanmar no suelen disponer de capital suficiente, mi experiencia en el ámbito crediticio fue muy beneficiosa. Al mismo tiempo, en cooperación con otros organismos internacionales, hemos introducido el Día Mundial del Ahorro en Myanmar. Para ello, también pude echar mano de mi experiencia en la Sparkasse, pero de igual forma retomé ideas de proyectos de la Sparkassenstiftung Alemana en otros países.”



## Anja Deinzer en Albania

Anja Deinzer es coordinadora regional para el sudeste de Europa y directora de proyecto en Albania. Antes de incorporarse a la Sparkassenstiftung Alemana en 2014, trabajó durante muchos años como empleada de una Sparkasse y, después, como miembro de la Junta Directiva de la Stadtparkasse Schmalleberg.

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“Trabajo en la Sparkassenstiftung Alemana desde 2014. Me motiva mi convicción de que, todavía en el siglo XXI, la idea fundacional de las Sparkassen –banca desde la región para la región– sigue siendo válida y continúa generando muchos beneficios en diversos países alrededor del mundo, en especial en el contexto de la gestión sostenible.”

### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“Por un lado, la noción de las Sparkassen, ‘para las personas de la región’, que influye en mis acciones tanto al interior como al exterior. Por otro lado, el alto profesionalismo que la organización Sparkassen ofrece a sus colaboradores y colaboradoras, el repositorio de conocimientos y recursos que la Sparkassenstiftung Alemana puede aprovechar y, por último, pero no menos importante, el cúmulo personal de experiencias, incluida la asertividad propia de las Sparkassen, que también es muy útil de vez en cuando.”





## Nadine Brunner en México

Después de sus actividades en la Sparkasse Hochrhein, a principios de 2019 Nadine Brunner se trasladó a la Sparkassenstiftung Alemana, a nuestra oficina regional en Querétaro, México. Desde ahí apoya a los equipos regionales en Latinoamérica.

### ¿Desde cuándo trabaja en la Sparkassenstiftung Alemana y cuáles fueron sus motivos para dedicarse a la cooperación internacional?

“Mi carrera en la Sparkassenstiftung Alemana inició en enero de 2019. Dado que, tras mi formación sólo trabajaba medio tiempo en la Sparkasse, a fin de realizar un voluntariado, siempre tuve muy presente la idea de ayudar a otras personas. Cuando surgió la oportunidad por cuestiones privadas de mudarme a México, una colega me habló sobre la Sparkassenstiftung Alemana.

La idea de ayudar activamente a las personas mediante mis conocimientos Sparkassen y, así, tener la posibilidad de contribuir a que la vida de las y los individuos mejore de manera muy concreta a través del conocimiento Sparkassen me sigue entusiasmado una y otra vez. Poder ejercer la cooperación para el desarrollo y hacerlo en una asignación oficial como representante Sparkassen me hace sentir muy orgullosa.”

### ¿Cuáles experiencias de su trabajo en la Sparkasse ha llevado hacia la región del proyecto en que labora?

“En mi empleo en el centro de atención a la clientela de la Sparkasse Hochrhein, aprendí cuán importantes son la empatía y la compasión. Detrás de cada persona hay una historia; detrás de cada problema, una historia individual. Se trata de respetar y comprender a las personas y de buscar una solución práctica.”



Las entrevistas completas se encuentran en nuestros sitios web:

<https://www.sparkassenstiftung.de/30-jahre-dsik/sparkassengesichter-weltweit> (en alemán)

<https://sparkassenstiftung-latinoamerica.org/actualidad-1/30-aniversario-de-la-sparkassenstiftung-alemana/faces-of-sparkassen> (en español)



# Capacitación continua y desarrollo del personal

**T**eoría y práctica, generación de redes y transferencia de conocimientos: la Sparkassenstiftung Alemana concede gran importancia a la formación y la profesionalización. El objetivo es transmitir planteamientos exitosos en el ámbito de capacitación continua y desarrollo del personal en los países de proyectos y, con ello, complementar las estructuras de capacitación ya existentes a nivel local.

Entre los planteamientos probados y acreditados se encuentran la formación profesional dual, los simuladores (Business Games) de la Sparkassenstiftung Alemana, la creación de estructuras educativas al interior de las instituciones y centros de capacitación, así como la formación de facilitadores y facilitadoras y multiplicadores y multiplicadoras.

---

## Formación profesional dual

La Sparkassenstiftung Alemana combina teoría y práctica en sus proyectos de formación profesional dual. Los contenidos están planeados a la medida específica de las necesidades de las y los participantes. Los cursos van más allá de una formación puramente teórica y abren nuevas trayectorias profesionales incluso para las y los aprendices no académicas o académicos. De ahí que en los países de proyectos haya un gran número de aprendices sin un grado de estudios. La formación continua de cargos gerenciales también es parte de los programas de formación profesional dual.

---

## Simuladores

Los simuladores (Business Games) de la Sparkassenstiftung Alemana ofrecen a las y los participantes un entorno en el que tienen la posibilidad de probar cosas de un modo lúdico y sin riesgos. En especial, esto gira en torno a la identificación de las causas de los problemas, el análisis de interrelaciones y la toma activa de decisiones. Los simuladores son implementados por facilitadoras y facilitadores locales e internacionales que han recibido formación y entrenamiento por parte de la Sparkassenstiftung Alemana.

---

## Creación de centros de capacitación

La Sparkassenstiftung Alemana ofrece apoyo en la creación de entidades que brinden capacitación a las pequeñas instituciones financieras locales. En este sentido, el modelo alemán del Grupo Financiero Sparkassen, con sus academias regionales y su propia universidad, sirve como guía. Además, en los países de proyectos se fomenta el desarrollo y el establecimiento de estructuras para la formación y la profesionalización al interior de las instituciones y la instauración de centros de capacitación.

---

## Formación de multiplicadores/as

Una de las claves para el desarrollo exitoso del personal es la cualificación de personas multiplicadoras a nivel local, lo que incluye, sobre todo, a formadores y formadoras del propio país. Sólo estas personas hablan el mismo “idioma” que las y los participantes y, en consecuencia, pueden acercárseles mejor. Por esta razón, la Sparkassenstiftung Alemana constantemente ofrece formación in situ para facilitadoras y facilitadores, multiplicadoras y multiplicadores y personal directivo.

---

## Ejemplos de todo el mundo

En los países de África Oriental de Kenia, Burundi, Ruanda, Tanzania y Uganda, la Sparkassenstiftung Alemana promueve desde hace más de diez años la formación profesional y comercial en el sector microfinanciero. También en Mongolia, El Salvador y Uzbekistán ha impulsado, a partir del modelo de la formación dual alemana y en conjunto con bancos centrales y federaciones, una formación profesional para que jóvenes se conviertan en especialistas en banca.

Éstos son sólo algunos pocos ejemplos, ya que el tema de capacitación continua y desarrollo del personal atraviesa todos los 53 proyectos actuales de la Sparkassenstiftung Alemana a nivel mundial.

En nuestro sitio web encontrará un resumen de todos nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

## Visión general de proyectos seleccionados



### PROYECTO REGIONAL DE ÁFRICA ORIENTAL I

**Formación profesional y comercial para el sector microfinanciero en África Oriental**

**Países:** Burundi, Kenia, Ruanda, Tanzania, Uganda

**Duración total:** 10/2019 – 09/2027      **Donante:** BMZ\*

**Contrapartes alemanas del proyecto:** Sparkassenverband Baden-Württemberg (Asociación de Sparkassen Baden-Württemberg), Universidad de Kempten, Kreissparkasse Tübingen, Kreissparkasse Reutlingen, Sparkasse Ulm



### PROYECTO REGIONAL DEL CÁUCASO Y UCRANIA I

**Finanzas responsables**

**Países:** Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Ucrania

**Duración total:** 03/2015 – 02/2021      **Donante:** BMZ\*

**Contrapartes alemanas del proyecto:** Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden, Sparkassenverband Westfalen-Lippe (Asociación de Sparkassen Westfalen-Lippe)



### CAMERÚN

**Fortalecimiento del sector microfinanciero, sus cajas de ahorro de las aldeas (CVECA) y otras instituciones de microfinanzas**

**Duración total:** 01/2014 – 08/2022

**Donante:** BMZ\*



### PROYECTO REGIONAL CENTROAMÉRICA

**Mejora del acceso sustentable a servicios financieros a través del fortalecimiento de estructuras de capacitación y de redes financieras**

**Países:** Panamá, Honduras, México, Cuba, El Salvador

**Duración total:** 10/2014 – 09/2022      **Donante:** BMZ\*

**Contraparte alemana del proyecto:** Ostdeutscher Sparkassenverband (Federación de Sparkassen de Alemania Oriental)



### MONGOLIA

**Institucionalización de la formación profesional dual para personas especialistas bancarias y de la formación continua en el sector bancario, así como aumento de la educación financiera básica de la población joven**

**Duración total:** 12/2016 – 11/2024

**Contraparte alemana del proyecto:** Sparkasse Ostprignitz-Ruppin

**Donante:** BMZ\*

\* Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania



La capacitación continua y el desarrollo del personal son partes integrales de todos los proyectos de la Sparkassenstiftung Alemana. Para ello, transmitimos planteamientos exitosos a las estructuras educativas locales existentes. Algunos ejemplos de esto son la introducción de la formación profesional dual, la fundación de academias de formación, así como la formación de facilitadoras y facilitadores para nuestros simuladores.

## PROYECTO REGIONAL DE ÁFRICA ORIENTAL

# Formación profesional y comercial para el sector microfinanciero



*Incluso durante la pandemia, el trabajo en África Oriental continúa –aquí, en una capacitación de educación financiera en Tanzania.*

La Sparkassenstiftung Alemana ha tenido actividades en la región de África Oriental desde hace más de diez años. Gracias a un método de trabajo orientado a las necesidades y a una relación de confianza con las contrapartes locales, durante este periodo se ha podido efectuar una labor muy exitosa.

El objetivo actual del proyecto es aumentar la inclusión financiera de la población en los países aliados de Burundi, Kenia, Ruanda, Tanzania y Uganda, generando un programa educativo de alta calidad para la formación profesional y comercial. Se pretende mejorar la calidad del asesoramiento y la gestión de instituciones microfinancieras (IMF), con el fin de que la población conozca los beneficios de los productos financieros y los utilice en función de sus necesidades.

El proyecto se centra en la inclusión financiera de grupos poblacionales desfavorecidos, pequeñas empresas y agricultores y agricultoras en la región. Para lograrlo, la Sparkassenstiftung Alemana, junto con contrapartes locales, ejecuta diversas medidas que favorecen directamente a la población: educación financiera, movilización de ahorros o la capacitación de pequeños empresarios y pequeñas empresarias.

Por otro lado, también se fortalece de forma directa e indirecta a las instituciones y actores del sector microfinanciero, por ejemplo, a través de actividades de formación continua para empleados y empleadas de las IMF y de las denominadas SACCO (cooperativas de ahorro y préstamo) en África Oriental.

Éste es sólo uno de nuestros numerosos proyectos; en nuestro sitio web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

Los distintos simuladores de la Sparkassenstiftung Alemana realizan un aporte significativo al proyecto. Con este fin, facilitadoras y facilitadores locales reciben formación profesional in situ y, después, imparten las capacitaciones de manera independiente en las diferentes lenguas de cada país.

Asimismo, la Sparkassenstiftung Alemana se involucra en la introducción de la formación profesional dual para especialistas en microfinanzas, al igual que en la formación de multiplicadores y multiplicadoras en el ámbito de la educación financiera y empresarial. A este respecto, el entrenamiento individual de emprendedores y emprendedoras adquiere cada vez más prioridad.

El trabajo de la Network of East African Microfinance Capacity Development (NEAMCD, Red de África Oriental para el Desarrollo de Capacidades en Microfinanzas) es apoyado por la Sparkassenstiftung Alemana en África Oriental. La NEAMCD es una red de 13 instituciones educativas en esta región que intercambian con regularidad información sobre temas relacionados con la formación y la capacitación continua. Hitos destacados también



Participantes en un centro de negocios (business hub) en Uganda. Los centros de negocios consisten en la facilitación de conocimientos empresariales para emprendedores y emprendedoras.

son la elaboración de estrategias y la puesta en marcha de una formación universitaria más orientada a la práctica en la Université du Burundi en Buyumbura y en la Kigali Independent University en Ruanda.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania. Las contrapartes alemanas son la asociación Sparkassenverband Baden-Württemberg, la Universidad de Kempten, la Kreissparkasse Reutlingen, la Sparkasse Ulm y la Kreissparkasse Tübingen.

“Desde 2014, la Kreissparkasse Tübingen es contraparte para Tanzania en el proyecto de África Oriental, el cual busca impulsar el sector microfinanciero y la educación financiera. La transferencia de conocimientos ocurre mediante el intercambio directo y personal, para lo cual recibimos delegaciones en Tubinga que visitan y observan diversas sucursales y áreas especializadas. Además, en varias ocasiones hemos estado presentes en Tanzania. Entretanto, el primer proyecto que acompañamos con el Tanzania Postal Bank ha terminado con éxito y nos enorgullece que esto se haya logrado con nuestra ayuda.

En lo personal, deseo de corazón contribuir a la mejora del nivel de vida de la población local. Y me alegro de que nuestro equipo esté abierto a ello. También hemos aprendido mucho por medio de los encuentros: a veces es más relevante plantear las preguntas correctas que tener listas las respuestas correctas.”



Dr. Christoph Gögler  
Presidente de la Junta Directiva  
Kreissparkasse Tübingen



# Educación financiera

La educación para todos y todas y oportunidades de aprender a lo largo de la vida son parte de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) que fueron aprobados en 2016 por las Naciones Unidas como la “Agenda 2030”.

Para la Sparkassenstiftung Alemana, el ámbito de la educación financiera tiene un peso preponderante. En casi todos los proyectos se planean medidas para esta temática y, en muchas ocasiones, éste es el enfoque fundamental del trabajo. Los grupos objetivo incluyen en particular a niños, niñas y jóvenes, pero también a personas adultas, micro y pequeñas empresas y grupos poblacionales especialmente vulnerables.

## La educación financiera como requisito para un sistema financiero funcional

El hincapié en la educación financiera se remonta al acta fundacional de la primera Sparkasse alemana, en Hamburgo, en 1778. Ahí se establecía que el objetivo de esta “Ersparungsclasse” era atender a la “clase trabajadora” mediante la movilización de ahorros y el acceso a servicios financieros. Sin embargo, pronto resultó evidente que el acceso a servicios financieros no sería suficiente si las personas no sabían cómo utilizarlos de forma apropiada. Por consiguiente, para fortalecer la situación económica de las personas, un sistema financiero inclusivo requiere, además, una educación financiera adecuada.

## Mandato fundacional de la Sparkassenstiftung Alemana

Aquí se encuentra la base del trabajo de la Sparkassenstiftung Alemana, la cual, en su fundación en 1992, fue encomendada con la labor de hacer accesibles en todo el mundo los factores de éxito del modelo alemán de las Sparkassen. La misión de la Sparkassenstiftung Alemana es procurar el acceso a servicios financieros para las personas en países en desarrollo y economías emergentes y, con ello, brindarles una perspectiva de una vida mejor en sus países de origen. Esto involucra asimismo el mandato público de promover la educación financiera.

En Asia Central, por ejemplo, las contrapartes más importantes de la Sparkassenstiftung Alemana son los respectivos bancos centrales y ministerios de educación. Mientras que los bancos centrales son los principales responsables del desarrollo de una estrategia nacional de educación financiera, los ministerios de educación tienen la tarea de integrar temas de la gestión del dinero en la enseñanza y los currículos educativos.

En Mozambique, en África Oriental, la Sparkassenstiftung Alemana capacita, en colaboración con organizaciones no gubernamentales, a microempresas y miembros de grupos informales de ahorro, mismos que están arraigados en las estructuras sociales locales. El objetivo de este proyecto es mejorar la inclusión financiera de la población rural en situación de pobreza y contribuir a la consecución de la Agenda 2030.

También en Tailandia, el trabajo del proyecto se orienta a la población en las regiones predominantemente agrícolas, donde la pobreza es más acentuada que en el resto del país. Ahí, la Sparkassenstiftung Alemana coopera con el Government Savings Bank y lo apoya en la elaboración de programas de educación financiera para sus grupos objetivo.

En nuestro sitio web encontrará un resumen de todos nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

## Visión general de proyectos seleccionados



PROYECTO EJEMPLO

### PROYECTO REGIONAL DE ÁFRICA MERIDIONAL

**Fomento a la pequeña empresa**

**Países:** Malawi, Namibia, Zambia, Zimbabue

**Duración total:** 08/2020 – 07/2026      **Donante:** BMZ\*

**Contrapartes alemanas del proyecto:** Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen (Zambia, Zimbabue), Kreissparkasse Saarlouis (Namibia)



### TAILANDIA

**Fortalecimiento de la educación financiera**

**Duración total:** 08/2017 – 07/2025

**Contraparte alemana del proyecto:** Sparkasse Allgäu

**Donante:** BMZ\*



### MOZAMBIQUE

**Fomento de la educación financiera y sus promotores/as**

**Duración total:** 09/2016 – 04/2025

**Contraparte alemana del proyecto:** Sparkasse Wuppertal

**Donante:** BMZ\*



### ALBANIA

**Fortalecimiento de la educación financiera**

**Duración total:** 06/2020 – 05/2028

**Donante:** BMZ\*



### GHANA Y GAMBIA

**Programa Migración para el Desarrollo III**

**Duración total:** 12/2020 – 04/2023

**Donante:** GIZ\*\*

\* Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania

\*\* Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH (GIZ, Agencia Alemana para la Cooperación Internacional)



Las decisiones de la vida con frecuencia también son decisiones financieras. Para tomarlas, los conocimientos acerca de las interrelaciones financieras son indispensables. Por lo tanto, las Sparkassen alemanas ofrecen varios servicios de asesoría para fortalecer la educación financiera en Alemania. La Sparkassenstiftung Alemana transfiere estos planteamientos y materiales a las necesidades específicas de los países en desarrollo y emergentes.

#### PROYECTO REGIONAL DE ÁFRICA MERIDIONAL

## Fomento a la pequeña empresa

En el verano de 2020, la Sparkassenstiftung Alemana unificó las diversas actividades de sus proyectos en África Meridional en un proyecto regional para el fomento a la pequeña empresa. De esta manera, además del asesoramiento individual a las contrapartes locales por parte de expertos y expertas de la Sparkassenstiftung Alemana, se ha logrado un intenso intercambio regional entre las contrapartes, así como evidentes efectos de sinergia.

Los países del proyecto regional (Malawi, Namibia, Zambia y Zimbabue) enfrentan desafíos similares: una distribución desigual de los ingresos, reducidas opciones de empleo formal y poca oferta de servicios financieros adecuados para las pequeñas empresas.

Por consiguiente, el proyecto se centra tanto en la educación empresarial básica como en la formación profesional para el sector microfinanciero.

La Sparkassenstiftung Alemana apoya a las pequeñas empresas de los sectores agrícola y no agrícola. Para ello, pone en marcha campañas de educación financiera y asesora a las instituciones contraparte locales, con el fin de que éstas puedan aumentar la bancarización de las micro y pequeñas empresas mediante actividades educativas concretas, entre las que se encuentran los simuladores de la Sparkassenstiftung Alemana, pero también mentorías profesionales y la Semana de Educación Financiera (Financial Literacy Week).



Los simuladores de la Sparkassenstiftung Alemana son una parte importante de la labor educativa, como se observa aquí, en un campo para personas refugiadas en Zambia.

Éste es sólo uno de nuestros numerosos proyectos; en nuestro sitio web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)



Simuladores en un campo para personas refugiadas en Malawi.

Gracias a **las sólidas alianzas locales**, en 2021 fue posible formar, en 275 sesiones de capacitación, a casi 5,700 participantes, de los cuales, el **62% eran mujeres**. De acuerdo con investigaciones, cada participante crea alrededor de 0.45 nuevos puestos de trabajo.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania.

Las contrapartes alemanas son la Kreissparkasse Saarlouis para Namibia y la Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen para Zambia y Zimbabue.

“**N**o en todas partes las ideas prometedoras de negocios tienen las mismas oportunidades de despegue y desenvolvimiento. Por esta razón, como una de las mayores Sparkassen en Alemania, desde una fase temprana hemos abordado el desafío, junto con la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional, de fomentar las pequeñas empresas en África Meridional. Con nuestro saber hacer y nuestra experiencia de varios años en la transmisión de conocimientos financieros, acompañamos a personas de Zambia y Zimbabue. En su camino hacia una vida auto-determinada, les brindamos ayuda para desarrollar una infraestructura financiera sostenible, a fin de aliviar la pobreza a largo plazo. Nuestras empleadas y nuestros empleados aportan su parte con gusto: el interés por estas asignaciones en el extranjero es gratamente alto.”



**Burkhard Wittmacher**  
Presidente de la Junta Directiva  
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen



# Finanzas para mipymes

## Financiamiento para micro, pequeñas y medianas empresas

Un sistema financiero funcional es la columna vertebral de toda economía. Esto también comprende el otorgamiento de créditos a micro, pequeñas y medianas empresas (mipymes). En países en vías de desarrollo o emergentes, estos negocios, ya sean formales o informales, son de especial importancia. Según datos del International Council for Small Business (ICSB, Consejo Internacional para la Pequeña Empresa), la red internacional más antigua para el fomento a las pequeñas y medianas empresas, más del 90% de todas las empresas pertenecen al grupo de las mipymes. En promedio, contribuyen entre el 60% y 70% del empleo total, así como al 50% del producto interno bruto (PIB).

A pesar de esta enorme relevancia económica, en muchos países las mipymes no cuentan con un fácil acceso al crédito. En consecuencia, las inversiones que generan crecimiento, empleo e innovación y podrían contribuir a la lucha contra la pobreza a menudo no suceden. Las incertidumbres económicas de las personas prestatarias y los términos y condiciones poco convenientes siguen bloqueando los necesarios y urgentes financiamientos para las mipymes.

Aquí es donde interviene la Sparkassenstiftung Alemana con su enfoque integral, pues las finanzas para mipymes son parte de sus competencias principales.

Entre las actividades de proyectos en este ámbito se incluyen:

- desarrollo e introducción de productos crediticios y financieros hechos a la medida de diferentes grupos objetivo;
- desarrollo e introducción de directrices vinculantes para el otorgamiento de créditos y procesos de control y toma de decisiones;
- ampliación de la distribución regional de créditos a mipymes;

- desarrollo de servicios financieros digitales para mipymes;
- fomento de la gestión de riesgos y estratégica;
- desarrollo concreto de soluciones de seguros.

## Fortalecer a las mipymes a nivel mundial implica luchar contra la pobreza

En el marco sus proyectos de finanzas para mipymes, la Sparkassenstiftung Alemana coopera tanto con Sparkassen alemanas como con contrapartes locales en países en vías de desarrollo y emergentes, entre las que se encuentran instituciones microfinancieras, bancos locales y regionales, cajas de ahorro y cooperativas, al igual que sus asociaciones o federaciones. Los productos y servicios, procedimientos y programas de formación varían según la institución y su clientela.

La Unión Monetaria del Caribe Oriental, por ejemplo, forma parte de las alianzas para los proyectos de finanzas para mipymes. Desde 2016, la Sparkassenstiftung Alemana promueve en cinco de los ocho países miembros de la Unión la creación de un acceso a servicios financieros para las mipymes que esté orientado a la demanda y tome en cuenta sus necesidades.

Un proyecto en Argentina y Paraguay persigue objetivos similares. En ambos países, se busca mejorar las competencias financieras de las mipymes y facilitar el acceso a servicios financieros, de modo que se impulse no sólo a las empresas, sino también la economía local, y se generen puestos dignos de trabajo.

En nuestro sitio web encontrará un resumen de todos nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

## Visión general de proyectos seleccionados



PROYECTO EJEMPLO

### UNIÓN MONETARIA DEL CARIBE ORIENTAL

**Inclusión financiera de las micro, pequeñas y medianas empresas**

**Países:** Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Antigua y Barbuda, Dominica, Granada

**Duración total:** 04/2016 – 03/2024

**Contraparte alemana:** Sparkasse zu Lübeck

**Donante:** BMZ\*



### FILIPINAS

**Desarrollo del CARD SME Bank**

**Duración total:** 10/2009 – 03/2021

**Contraparte alemana del proyecto:** Sparkasse Ansbach

**Donante:** BMZ\*



### ARGENTINA Y PARAGUAY

**Fortalecimiento de mipymes**

**Duración total:** 07/2020 – 06/2028

**Donante:** BMZ\*



### GHANA

**Alianzas para el empleo y fomento de las pequeñas y medianas empresas**

**Duración total:** 06/2021 – 06/2022

**Donante:** GIZ\*\*



### ASIA CENTRAL

**Fomento a las mujeres en la vida empresarial**

**Países:** Kirguistán, Uzbekistán, Tayikistán, Mongolia

**Duración total:** 01/2020 – 08/2026

**Contraparte alemana del proyecto:** IPC – Internationale Projekt Consult GmbH

**Donante:** Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD)

\* Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania

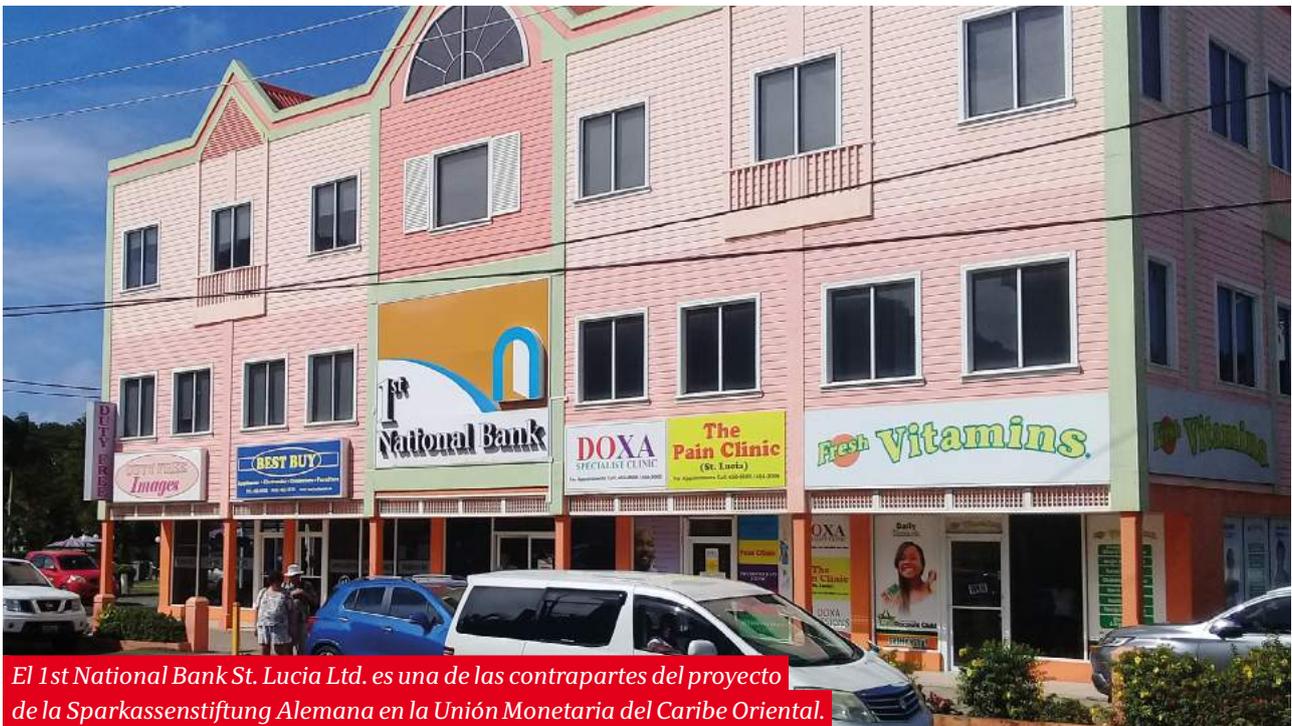
\*\* Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH (GIZ, Agencia Alemana para la Cooperación Internacional)



Las micro, pequeñas y medianas empresas (mipymes) son un motor para la generación de empleos y el crecimiento económico. El acceso a servicios financieros adecuados a sus necesidades es la base para su éxito. La Sparkassenstiftung Alemana aprovecha las experiencias del Grupo Financiero Sparkassen para apoyar a bancos e instituciones microfinancieras en sus negocios crediticios.

## UNIÓN MONETARIA DEL CARIBE ORIENTAL

# Inclusión financiera de las micro, pequeñas y medianas empresas



*El 1st National Bank St. Lucia Ltd. es una de las contrapartes del proyecto de la Sparkassenstiftung Alemana en la Unión Monetaria del Caribe Oriental.*

La Unión Monetaria del Caribe Oriental está formada por ocho Estados insulares, cinco de los cuales pertenecen al proyecto en curso de la Sparkassenstiftung Alemana: Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Antigua y Barbuda, Dominica y Granada.

Estos pequeños Estados insulares son vulnerables a las fluctuaciones de las economías vecinas más avanzadas, en especial la de los Estados Unidos. Uno de los mayores desafíos para un desarrollo autónomo de estos países es el acceso a servicios financieros para las micro, pequeñas y medianas empresas.

Por esta razón, el objetivo del proyecto de la Sparkassenstiftung Alemana es crear para las mipymes un acceso a servicios financieros que sea eficiente y sostenible y responda a las necesidades existentes. Al mismo tiempo, se pretende mejorar los conocimientos económicos de los propietarios, las propietarias, los empleados y las empleadas de las mipymes de la Unión Monetaria del Caribe Oriental, así como fortalecer los bancos locales para que ofrezcan productos orientados a la demanda y mejoren la cultura de servicio a las mipymes.

Éste es sólo uno de nuestros numerosos proyectos; en nuestro sitio web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)



A través de cursos para diseñar modelos sostenibles de negocios y para elaborar planes de negocios y de la aplicación del Simulador de la Microempresa de la Sparkassenstiftung Alemana, las mipymes del Caribe Oriental reciben formación intensiva.

En cuanto a los bancos contraparte, el logro de los objetivos del proyecto se da, entre otras cosas, mediante el establecimiento de centros de competencias para las mipymes, la creación conjunta y la adaptación de productos y servicios financieros para mipymes y la formación al personal. En el caso de las mipymes, se planifican y se ponen en práctica actividades de

formación y capacitación dirigidas a los grupos objetivo, en colaboración con proveedores locales de capacitación.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania. La contraparte alemana del proyecto es la Sparkasse zu Lübeck.

“El desarrollo sostenible de la sociedad, a la vez que se protegen los recursos, es una tarea conjunta de la política, la economía y la sociedad. Como aliada regional de personas y empresas, la Sparkasse zu Lübeck desempeña un importante papel a este respecto y es sensible a esta responsabilidad desde hace más de 200 años. Para promover el desarrollo sostenible más allá de las fronteras nacionales, somos miembros de la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional y, en el marco de nuestra mentoría y aprovechando nuestra experiencia y conocimientos en banca corporativa, nos involucramos en el proyecto ‘Inclusión financiera de las micro, pequeñas y medianas empresas en la Unión Monetaria del Caribe Oriental’. Debido a la pandemia por covid-19, lamentablemente no ha sido posible llevar a cabo trabajos in situ durante mucho tiempo. No obstante, el contacto digital ha continuado. Con el fin de la pandemia, esperamos pronto volver a brindar apoyo presencial en el Caribe Oriental.”



Frank Schumacher  
Presidente de la Junta Directiva  
Sparkasse zu Lübeck AG



# Fortalecimiento institucional

**¿A**rraigo local y, aun así, parte de una sólida organización suprarregional? El modelo Sparkassen combina estas dos ventajas. Deja el negocio bancario en manos de las sucursales locales, que conocen a su clientela, y, al mismo tiempo, las libera de tareas globales, como la infraestructura y provisión de TI.

Cuando se fundaron hace más de 200 años en Alemania, las Sparkassen permitieron por primera vez que los sectores más pobres de la población guardaran pequeñas cantidades de dinero y ahorros de manera segura. Las y los comerciantes y las pequeñas empresas pudieron expandir sus actividades, gracias a préstamos accesibles. Y los municipios obtuvieron un mejor acceso a financiamientos.

El modelo Sparkassen se basa en tres pilares:

- **Permanencia local:** Las instituciones locales conocen su área comercial y a su clientela. Estos conocimientos reducen el riesgo de impago de los préstamos y contribuyen al enraizamiento local y al crecimiento de la economía local.
- **Disminución de costos:** Las 370 Sparkassen alemanas están organizadas en asociaciones regionales y suprarregionales, de modo que permanecen independientes a nivel local y, a la vez, se benefician de las ventajas de las grandes empresas. Este enfoque propicia la homologación de procesos y la concentración de las tareas primordiales para todas. Un centro informático con soluciones TI estandarizadas para todas las Sparkassen ahorra dinero y recursos a cada Sparkasse individual. Por medio del modelo Sparkassen, los procesos de transformación pueden ser afrontados en conjunto.
- **Aumento del rendimiento:** Las Sparkassen están respaldadas por otras empresas al interior del Grupo Financiero Sparkassen. Aseguradoras y asociaciones de crédito hipotecario ofrecen a la clientela productos y servicios adicionales; además, ésta tiene la posibilidad de participar en transacciones comerciales internacionales a través de los Landesbanken (bancos regionales) y de adquirir certificados de inversión

con DekaBank. De esta forma, para los clientes y las clientas de las Sparkassen se abre la extensa gama de productos financieros, y para las Sparkassen aumentan los rendimientos.

## El modelo Sparkassen ha demostrado su eficacia en tiempos de crisis

Justamente en tiempos de crisis, este modelo de Sparkassen descentralizadas con una red de alianzas centrales al interior del grupo ha demostrado su eficacia. Por ello, la Sparkassenstiftung Alemana también aprovecha este modelo en su trabajo de proyectos en países en vías de desarrollo y emergentes. Sirve como referencia para la creación y el fortalecimiento de asociaciones o federaciones como proveedoras de servicios para sus instituciones miembros.

Por ejemplo, en un proyecto regional en el Sudeste Asiático, la Sparkassenstiftung Alemana promueve junto con contrapartes locales la creación de una red de microfinanzas. Con esto, se busca facilitar el acceso a servicios financieros en las regiones rurales remotas y mejorar las condiciones de vida, en especial en los hogares encabezados por mujeres.

En los países de África Oriental –Kenia, Burundi, Ruanda, Tanzania y Uganda– la Sparkassenstiftung Alemana fortalece en un proyecto regional a las instituciones del sector microfinanciero. Las actividades incluyen la consolidación y la asesoría a cooperativas de ahorro y crédito, la ampliación de la oferta de servicios y el avance en temas de transformación digital.

En nuestro sitio web encontrará un resumen de todos nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

## Visión general de proyectos seleccionados



PROYECTO EJEMPLO

### MÉXICO I

Fomento de servicios financieros digitales para fortalecer las instituciones financieras regionales y la inclusión financiera

Duración total: 11/2019 – 10/2027

Donante: BMZ\*



### PROYECTO REGIONAL DE ÁFRICA ORIENTAL II

Desarrollo a través del fortalecimiento del sector microfinanciero

Países: Burundi, Kenia, Ruanda, Tanzania, Uganda

Duración total: 10/2019 – 09/2027

Donante: BMZ\*

Contrapartes alemanas del proyecto: Sparkassenverband Baden-Württemberg, Sparkasse Ulm, Sparkasse Heidelberg, Kreissparkasse Tübingen, Kreissparkasse Reutlingen



### PROYECTO REGIONAL DEL SUDESTE ASIÁTICO

Fortalecimiento de la red regional de microfinanzas

Países: Vietnam, Laos, Myanmar

Duración total: 01/2015 – 12/2022

Contraparte alemana del proyecto: Sparkasse Essen

Donante: BMZ\*



### BUTÁN I

Desarrollo y fortalecimiento del sector microfinanciero

Duración total: 04/2013 – 03/2021

Contraparte alemana del proyecto: Sparkasse Südpfalz

Donante: BMZ\*



### LAOS

Formalización y fortalecimiento de organizaciones financieras informales

Duración total: 06/2021 – 05/2029

Contraparte alemana del proyecto: Sparkasse Lörrach-Rheinfelden

Donante: BMZ\*

\* Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania



Las Sparkassen alemanas logran combinar un buen rendimiento con responsabilidad social, así como poner servicios financieros al alcance de todas las personas. La reducción de costos mediante la cooperación en asociaciones y el aumento de la rentabilidad debido a la profesionalización son factores clave para el éxito. La Sparkassenstiftung Alemana transfiere y aprovecha estos factores en su trabajo de proyectos.

MÉXICO

## Fomento de servicios financieros digitales para fortalecer las instituciones financieras regionales y la inclusión financiera



En un hackatón en México se desarrolló, entre otras soluciones, la plataforma digital “Farmlink”, que vincula directamente a las pequeñas personas productoras agrícolas con restaurantes y pequeñas empresas.

Las tecnologías financieras digitales son un motor importante para la inclusión financiera de grupos poblacionales desfavorecidos. La digitalización de los servicios financieros facilita a la clientela un mejor acceso a productos financieros y, al mismo tiempo,

permite que las instituciones financieras reduzcan sus costos. Sin embargo, la transformación digital en las instituciones financieras regionales en México transcurre de modo muy lento, pues a menudo carecen de conocimientos y acceso a tecnologías modernas.

**Éste es sólo uno de nuestros numerosos proyectos; en nuestro sitio web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:**



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

Por el contrario, la mayoría de los bancos comerciales en México ha reconocido el valor y la necesidad de digitalizar sus modelos de negocio y ha digitalizado sus operaciones, procesos y servicios existentes. Por consiguiente, la brecha digital entre los grandes bancos comerciales y las instituciones financieras regionales más pequeñas se hace cada vez más grande. Esto también se refleja en el lado de la clientela.

El objetivo del proyecto de la Sparkassenstiftung Alemana es mejorar la inclusión financiera de grupos poblacionales desfavorecidos en México. Se pretende lograrlo principalmente a través del apoyo a las instituciones financieras regionales (instituciones microfinancieras, cajas de ahorro y cooperativas financieras) en su camino hacia una estrategia de transformación digital. La digitalización acarrea nuevas oportunidades y posibilidades para la participación financiera de las personas que hasta ahora no han tenido acceso a servicios financieros y aumenta sus opciones de acción y sus oportunidades de desarrollo. A fin de que las posibilidades de las tecnologías digitales puedan ser aprovechadas por las instituciones financieras regionales, son factores decisivos tanto la adaptación de

estrategias, procesos y competencias internas como el fortalecimiento de una cultura de innovación.

El proyecto se centra en la conceptualización y la implementación de iniciativas individuales de digitalización en las instituciones financieras regionales que participan en el proyecto. En este sentido, el diseño y la ejecución de actividades de capacitación para el personal de estas instituciones también juegan un papel importante. Mediante la participación de las instituciones en la planeación y la puesta en marcha de las estrategias, estructuras y procesos digitales, se establecerá una nueva cultura de innovación. Más allá de la digitalización en las instituciones financieras por separado, un “laboratorio de innovación” fomenta el intercambio con desarrolladores externos de tecnología dentro y fuera de México. Así, las instituciones financieras regionales, por lo general pequeñas, obtienen acceso a tecnologías orientadas hacia el futuro.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania.

“**C**omo colaboradora de Finanz Informatik [proveedor de servicios TI del Grupo Financiero Sparkassen], el apasionado trabajo de las y los colegas de la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional en México me impresionó bastante. Junto con la belleza del país, me resultaron fascinantes el intercambio cultural y la mentalidad amigable y abierta de las personas locales. En una visita a las pequeñas cajas de ahorro rurales para intercambiar puntos de vista sobre las soluciones técnicas disponibles, me quedó clara la excelente manera en que se incorpora y se toma en cuenta la experiencia del personal de las cajas locales en el trabajo de la Sparkassenstiftung Alemana. En los proyectos futuros en los que se soliciten conocimientos técnicos, me alegraré mucho de entablar una nueva cooperación.”



**Ann-Kristin Gerhardy**  
Directora de Proyectos, Finanz Informatik GmbH & Co. KG



# Finanzas rurales

**H**acer más atractiva la vida en zonas rurales y fomentar ahí la economía local, incluida la producción agrícola, es una clave determinante para el desarrollo macroeconómico de un país. Esto contribuye a la seguridad del suministro de alimentos para la población local, reduce el abandono del campo y la afluencia a las grandes ciudades y amortigua los efectos del cambio climático.

Sin embargo, en muchos países en vías de desarrollo y emergentes, la tendencia va en sentido opuesto. El abandono de las zonas rurales continúa con la misma fuerza. La razón: muchas personas en zonas rurales viven en pobreza extrema y ejercen una economía de subsistencia que aporta poco a la generación de valor y a la seguridad alimentaria fuera de las respectivas familias. Por esta situación, simultáneamente, las y los jóvenes en particular carecen de perspectivas de vida, por lo que abandonan sus localidades de origen y refuerzan una espiral descendente ya de por sí existente.

## Hacer más atractivas las regiones rurales

Para frenar estas tendencias y hacer más atractivas las regiones rurales deben conjuntarse varios factores: la ampliación de infraestructuras (electricidad, agua, vías de transporte, hospitales, escuelas) y el acceso a servicios financieros para las empresas locales.

Esto último es parte de las competencias principales de la Sparkassenstiftung Alemana. Como institución del Grupo Financiero Sparkassen, transmite la experiencia de más de 200 años de la banca local a sus contrapartes en todo el mundo. Los objetivos y actividades de la Sparkassenstiftung Alemana comprenden, sobre todo:

- respaldar los esfuerzos de los países aliados para reducir la dependencia de las importaciones de alimentos mediante el fortalecimiento del desarrollo económico regional, en especial del sector agropecuario;

- fortalecer la educación en temáticas económicas y financieras;
- mejorar las condiciones de vida de los grupos vulnerables de población en zonas rurales;
- adaptar instrumentos financieros para el fomento del desarrollo rural.

Por consiguiente, en los proyectos de la Sparkassenstiftung Alemana para el fomento del desarrollo rural –por ejemplo, en Bután o en Asia Central (Kirguistán, Tayikistán y Turkmenistán)–, se apoya a las instituciones financieras y a su personal en la mejora de procesos crediticios y la creación de productos orientados a la demanda.

A este respecto, la digitalización de procesos desempeña un papel prominente para facilitar el acceso a una extensa gama de productos en zonas rurales. Otros ejes centrales son la formación empresarial y ecológica de las pequeñas empresas locales y una cooperación más eficiente entre las instituciones gubernamentales, las organizaciones no gubernamentales, el sector financiero y la sociedad civil en regiones rurales.

En nuestro sitio web encontrará un resumen de todos nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

## Visión general de proyectos seleccionados



PROYECTO EJEMPLO

### PROYECTO REGIONAL DE ASIA CENTRAL

**Fomento del desarrollo rural y fortalecimiento del sector de mipymes**

**Países:** Kirguistán, Tayikistán, Turkmenistán

**Duración total:** 07/2020 – 06/2028

**Donante:** BMZ\*

**Contrapartes alemanas del proyecto:** OSV\*\*, Sparkasse Mansfeld-Südharz (Tayikistán), Sparkasse Muldentale (Turkmenistán), Sparkasse Elbe-Elster (Kirguistán)



### BUTÁN II

**Desarrollo rural**

**Duración total:** 09/2019 – 08/2027

**Contraparte alemana del proyecto:** Sparkasse Südpfalz

**Donante:** BMZ\*



### COLOMBIA

**Ampliación de cobertura con cooperativas financieras a través de corresponsales móviles con tecnología digital**

**Duración total:** 08/2019 – 07/2021

**Donante:** Banca de las Oportunidades, Colombia



### UZBEKISTÁN

**Fortalecimiento del sector agropecuario y fomento del desarrollo rural**

**Duración total:** 05/2019 – 04/2027

**Contrapartes alemanas del proyecto:** Sparkasse Fürth, Sparkasse im Landkreis Neustadt a. d. Aisch – Bad Windsheim

**Donante:** BMZ\*



### PROYECTO REGIONAL DEL CÁUCASO Y UCRANIA II

**Fomento de la financiación rural para el desarrollo sostenible de las micro y pequeñas empresas en el Cáucaso Meridional y Ucrania**

**Países:** Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Ucrania

**Duración total:** 03/2021 – 02/2029

**Donante:** BMZ\*

**Contrapartes alemanas del proyecto:** Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden, Sparkassenverband Westfalen-Lippe

\* Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania

\*\* Ostdeutscher Sparkassenverband (Federación de Sparkassen de Alemania Oriental)



Las operaciones de créditos, los productos de ahorro, los seguros y las transacciones de pago son temas prioritarios de las finanzas rurales. Las necesidades de las microempresas agropecuarias y la creación de productos adecuados de financiación agropecuaria ocupan un lugar central en este rubro. La Sparkassenstiftung Alemana apoya a las contrapartes del proyecto a generar en sus clientes y clientas una “madurez bancaria”, por ejemplo, mediante el Simulador de Agronegocios.

## PROYECTO REGIONAL DE ASIA CENTRAL

# Fomento del desarrollo rural y fortalecimiento del sector de mipymes



Una pequeña productora agrícola en Kirguistán en la cosecha de fresas.

Kirguistán, Tayikistán y Turkmenistán se encuentran entre los países con las economías más débiles de Asia Central. Uno de los mayores retos son las diferencias en el nivel de vida entre las zonas urbanas y las rurales. De la mitad a las tres cuartas partes de las personas viven en áreas rurales.

Para mejorar las perspectivas de vida en zonas rurales son fundamentales las nuevas oportunidades de empleo que estén en armonía con la protección a los recursos naturales, dado que Asia Central es especialmente vulnerable a los efectos del cambio climático. Un calentamiento pronosticado de hasta seis grados en los siguientes 80 años, periodos prolongados de sequías e inundaciones perjudicarán la estabilidad económica. A fin de aumentar la resiliencia, se requieren inversiones sustanciales en una infraestructura

respetuosa con el clima, procesos sostenibles de creación de valor y educación.

Con el objetivo de mejorar el acceso a servicios financieros y el uso de éstos en zonas rurales, el proyecto de la Sparkassenstiftung Alemana fomenta la inclusión financiera y la participación económica de la población rural. Vincula actividades del lado de la oferta y de la demanda y, así, logra una amplia comprensión de las necesidades de todas las partes involucradas.

Del lado de la oferta, la Sparkassenstiftung Alemana apoya a sus instituciones contraparte a adaptar aún más sus servicios financieros a las necesidades de las micro, pequeñas y medianas empresas (mipymes) y a la población en zonas rurales. Ante todo, proporciona ayuda para que

estas instituciones se ayuden a sí mismas. Expertos y expertas del Grupo Financiero Sparkassen asesoran a sus colegas en Asia Central sobre cómo desarrollar soluciones adecuadas propias. De este modo, las instituciones contraparte han podido lanzar al mercado productos innovadores que tienen en cuenta los ciclos estacionales de producción y, por lo tanto, las correspondientes fluctuaciones de liquidez. Han simplificado y acelerado los procesos de crédito y han encontrado nuevas formas de financiar empresas de reciente creación. En este sentido, han logrado conceder a la idea de negocio y a la personalidad emprendedora una mayor importancia que a las garantías, a menudo insuficientes.

Se presta particular atención a que los procesos analógicos se transformen en digitales con una alta calidad.

Éste es sólo uno de nuestros numerosos proyectos; en nuestro sitio web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

Por el lado de la demanda, los programas de educación financiera y empresarial promueven las competencias para que las personas planifiquen su futuro con autodeterminación. Las facilitadoras y los facilitadores de las contrapartes del proyecto reciben



**Fortalecer competencias financieras y digitales: en una capacitación, se utilizan por primera vez tablets con materiales didácticos digitales.**

preparación técnica, metódica y de contenido para su labor. Son ellas y ellos quienes transmiten los fundamentos sobre planeación empresarial y financiamiento, las ventajas del ahorro y la gestión responsable y consciente del crédito y el dinero. Esto aumenta la

confianza en el sector bancario y en el uso de servicios financieros. Los simuladores de la Sparkassenstiftung Alemana hacen que sea posible experimentar en la práctica lo aprendido. Los programas digitales e interactivos de aprendizaje incrementan el alcance e incentivan la profundización en los conocimientos de manera independiente.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania.

Las contrapartes alemanas del proyecto son la Ostdeutscher Sparkassenverband (Federación de Sparkassen de Alemania Oriental), la Sparkasse Elbe-Elster, la Sparkasse Mansfeld-Südharz y la Sparkasse Muldental.

#### René Lindenthal, Sparkasse Muldental:

“La Sparkasse Muldental inició su cooperación con la Sparkassenstiftung Alemana en el año 2020 –la primera vez para nuestra pequeña institución. Con esto, asumimos una parte de la responsabilidad para la profesionalización de servicios financieros en Asia Central, lo cual nos llena de orgullo, ya que en la ciudad de Grimma aún recordamos bien la ayuda inicial que nos brindaron Sparkassen aliadas del estado de Baden-Württemberg después de la unión monetaria entre Alemania Occidental y Oriental hace más de 30 años.”



**A la izquierda, René Lindenthal, coordinador de proyecto en la Sparkasse Muldental, junto con Theo Hensels, director de país de la Sparkassenstiftung Alemana en Turkmenistán.**



# Finanzas verdes

Las pequeñas empresas agrícolas del sur global contribuyen poco al calentamiento global y, sin embargo, se ven afectadas de manera desproporcionada por las consecuencias del cambio climático. Este desenvolvimiento asimétrico es particularmente grave, porque el 80% de los alimentos en países en vías de desarrollo son producidos por pequeñas empresas agrícolas. A fin de no poner en peligro la seguridad alimentaria de millones de personas en el sur global, en el futuro las pequeñas empresas agrícolas dependerán de modificar sus técnicas de cultivo y sus métodos de producción para adaptarlos a las cambiantes condiciones climáticas. Para ello, se deben financiar cuantiosas inversiones en este ámbito.

La necesidad es grande: según datos del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), un organismo especializado de las Naciones Unidas dedicado a la erradicación de la pobreza en las zonas rurales, las pequeñas empresas agrícolas no reciben ni el 2% del total de fondos que se ponen a disposición a nivel mundial para la adaptación al cambio climático. La Sparkassenstiftung Alemana desea coadyuvar a cerrar esta brecha. Apoya a las pequeñas empresas agrícolas, a las pequeñas y medianas empresas y a las instituciones de microfinanzas en su transformación ecológica y su adaptación al cambio climático.

## El sector financiero como motor de la lucha contra el cambio climático

El sector financiero desempeña un papel clave en la adaptación al cambio climático, porque deben ser financiadas las inversiones requeridas para la transición a una economía que haga uso eficiente de los recursos y reduzca las emisiones de gases de efecto invernadero. En cuanto a las microempresas, por lo regular son suficientes unos pocos miles de euros, por ejemplo, para inversiones en un sistema de riego

que suministre agua a las plantas desde la raíz y, así, ahorre bastante agua, o bien para la adquisición de una estufa que consuma menos leña y, por lo tanto, proteja los recursos forestales.

## Aprovechar las experiencias de las Sparkassen

En Alemania, las Sparkassen cuentan ya con muchos años de experiencia en el área de las finanzas verdes. Financian una gran cantidad de proyectos de medianas empresas, propietarios y propietarias de viviendas o municipios en los ámbitos de energía eólica, instalaciones fotovoltaicas y plantas de biogás. La Sparkassenstiftung Alemana pone a disposición de sus contrapartes de proyectos en todo el mundo este saber hacer.

En países en vías de desarrollo y emergentes, a las instituciones financieras locales suele faltarles experiencia en el financiamiento de inversiones medioambientales o climáticas, en los correspondientes productos financieros y en el análisis y gestión de riesgos relativos al medio ambiente y al clima. Para que la transición a economías sostenibles sea posible, es necesario fortalecer los sistemas financieros y promover inversiones respetuosas con el medio ambiente y el clima.

De este modo, la Sparkassenstiftung Alemana apoya a las instituciones financieras locales en México y Costa Rica para que financien inversiones adecuadas en tecnologías verdes sostenibles. En la República de Moldavia, donde más de la mitad de las y los habitantes vive en zonas rurales, la Sparkassenstiftung Alemana invierte en la formación financiera y empresarial de la población rural.

En nuestro sitio web encontrará un resumen de todos nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

## Visión general de proyectos seleccionados



### REPÚBLICA DE MOLDAVIA

Fortalecimiento del desarrollo sostenible de las zonas rurales a través de la mejora del acceso al financiamiento para las medidas de adaptación al cambio climático

Duración total: 09/2020 – 08/2028

Donante: BMZ\*



### MÉXICO II

Desarrollo rural y fomento del sector agropecuario

Duración total: 09/2016 – 09/2024

Contraparte alemana del proyecto: Sparkasse Bamberg

Donante: BMZ\*



### ARMENIA Y AZERBAIYÁN

Educación financiera para la población rural

Duración total: 08/2021 – 05/2022

Donante: GIZ\*\*



### MÉXICO Y COSTA RICA

Fortalecimiento de las instituciones financieras como catalizadoras de inversiones orientadas al medio ambiente y al clima (finanzas verdes)

Duración total: 10/2021 – 09/2029

Donante: BMZ\*

Capacitación continua y desarrollo del personal

Educación financiera

Finanzas para mipymes

Fortalecimiento institucional

Finanzas rurales

Finanzas verdes

\* Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania

\*\* Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH (GIZ, Agencia Alemana para la Cooperación Internacional)



El término “finanzas verdes” se refiere al financiamiento de inversiones en las áreas de energías renovables y de eficiencia energética. La Sparkassenstiftung Alemana apoya a bancos locales en países en vías de desarrollo y economías emergentes para que financien las respectivas inversiones de su clientela en tecnologías sostenibles.

## REPÚBLICA DE MOLDAVIA

# Fortalecimiento del desarrollo sostenible de las zonas rurales a través de la mejora del acceso al financiamiento para las medidas de adaptación al cambio climático



*Más de la mitad de la población de la República de Moldavia vive en zonas rurales.*

La República de Moldavia, conocida también como Moldavia, limita al oeste con Rumania (que es miembro de la Unión Europea). Al norte, este y sur, este país sin litoral está completamente rodeado por Ucrania, por lo que no tiene acceso directo al Mar Negro. Moldavia es uno de los países más pobres de Europa. Más de la mitad de la población de 2.6 millones de personas vive en zonas rurales. El éxodo masivo de jóvenes en edad de trabajar que dejan las áreas rurales representa una problemática especial.

En la República de Moldavia se invierte poco en la agricultura. A esto se suma el reducido acceso de la población rural a servicios financieros, así como el bajo nivel de organización de quienes se dedican a la producción agrícola. Una gestión del suelo que por muchos años se ha basado en prácticas que agotan los recursos es una carga considerable para el desarrollo sostenible del sector agrícola.

Desde hace algunos años, la República de Moldavia ha registrado variaciones cada vez más graves debidas al cambio climático, como las heladas ya avanzada la primavera y las sequías. Por esta razón, el Gobierno moldavo ha establecido el desarrollo rural sostenible como un pilar esencial de la estrategia nacional de desarrollo.

La gran necesidad de inversiones para el desarrollo rural se ve obstaculizada por la falta de acceso a recursos financieros, sobre todo para la gran mayoría de las pequeñas empresas agrícolas. Además, muchos agricultores y muchas agricultoras hasta ahora no conocen las ventajas a largo plazo de invertir en medidas de adaptación al cambio climático y en procesos tecnológicos innovadores. En consecuencia, suelen tener posturas escépticas respecto a las nuevas prácticas y métodos agrícolas.

Éste es sólo uno de nuestros numerosos proyectos; en nuestro sitio web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos/)

Es en este punto en que interviene el proyecto de la Sparkassenstiftung Alemana, con los objetivos de contener la migración y el éxodo rural en Moldavia y de mejorar las perspectivas de desarrollo de la población rural mediante un aumento sostenible de la productividad, de los ingresos y del empleo en el sector agrícola.

Para que las personas dedicadas a actividades productivas agrícolas a pequeña escala y las micro y pequeñas empresas en zonas rurales puedan desenvolverse de forma económicamente sostenible y resiliente al cambio climático, deben tener acceso a productos financieros adecuados. Por ello, la Sparkassenstiftung Alemana ayuda a lograr las condiciones previas requeridas y apoya a bancos e instituciones financieras seleccionados a crear

productos financieros orientados a las necesidades con miras a un desarrollo rural sostenible.

Al mismo tiempo, tanto las empresas dedicadas a la agricultura como la población rural deben ampliar sus conocimientos en educación financiera y empresarial de manera sistemática, de modo que les sea posible hacer un uso adecuado de los nuevos productos financieros.

Aunado a esto, se busca que se comprenda que en las inversiones deben considerarse los aspectos ecológicos y de adaptación al cambio climático.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania.



Presentación de un estudio acerca de los efectos del cambio climático sobre la producción agrícola en la República de Moldavia.

Capacitación continua y desarrollo del personal

Educación financiera

Finanzas para mipymes

Fortalecimiento institucional

Finanzas rurales

Finanzas verdes

# Hace 30 años: la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional fue fundada el 12/12/1991

En 1991, el Grupo Financiero Sparkassen respondió al llamado internacional por sus conocimientos técnicos y experiencia. Fundó la Deutsche Sparkassenstiftung für internationale Kooperation e.V. (DSIK, en español Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional), con el objetivo apoyar el desarrollo económico y social en países en vías de desarrollo y economías emergentes.

Sin embargo, la instauración de la Sparkassenstiftung Alemana hace 30 años no fue lo que marcó el inicio real del trabajo de política de cooperación para el desarrollo del Grupo Financiero Sparkassen. Ya a mediados de la década de 1960, el Grupo Financiero Sparkassen había recibido solicitudes, sobre todo de África y Latinoamérica, para proporcionar asistencia en el establecimiento de instituciones de microfinanzas y bancos regionales. Además de a Mohammed Yunus, quien recopiló ideas de las Sparkassen alemanas para fundar y estructurar los procesos de trabajo del ahora mundialmente famoso Grameen Bank, el Grupo Financiero Sparkassen apoyó en los años 80 la creación de las cajas municipales de ahorro y crédito (CMAC) en Perú. Estos proyectos de política para el desarrollo

fueron gestionados hasta 1991 por un departamento del Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV, Confederación Alemana de Sparkassen).

La caída de la Cortina de Hierro y la disolución de la Unión Soviética ocasionaron que este pequeño departamento al interior del DSGV ya no pudiera responder a las solicitudes que se hacían cada vez más numerosas por parte de las cajas de ahorros de Europa del Este. Como resultado, el 12 de diciembre de 1991, en la Asamblea General de la DSGV se tomó la decisión de fundar la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional (DSIK, por sus siglas en alemán). La DSIK comenzó sus actividades operativas el 1° de junio de 1992.

Desde entonces, la Sparkassenstiftung Alemana ha transmitido –directamente in situ, con pragmatismo y orientación a la práctica– las experiencias y los factores de éxito de las Sparkassen alemanas a contrapartes en más de 100 países. Gracias a la creación de la Sparkassenstiftung Alemana, ha sido posible sistematizar, profesionalizar y ampliar en gran medida la cooperación para el desarrollo brindada por las Sparkassen alemanas.





Como presidente del DSGV, el Dr. Helmut Geiger (a la derecha, junto al actual presidente de la Junta Directiva, Heinrich Haasis) inició en 1991 la creación de la Sparkassenstiftung Alemana, a la cual acompañó con gran compromiso durante varios años. El Dr. Geiger falleció en enero de 2020.



Un sistema de riego en México, una de las inversiones que fueron financiadas por una caja popular mexicana para promover el uso de tecnologías verdes, con el apoyo de la Sparkassenstiftung Alemana.

A la fecha, en la Sparkassenstiftung Alemana trabaja una plantilla de 42 personas en Bonn y un total de 350 empleados y empleadas en más de 50 países en África, Latinoamérica, Asia Central, el Sudeste Asiático y el Cáucaso. Las actividades se enfocan en el establecimiento de sistemas financieros y el fortalecimiento de bancos locales con base en el modelo de las Sparkassen. De esta manera, los sectores más pobres de la población y las micro, pequeñas y medianas empresas obtienen acceso a servicios financieros y, con ello, una oportunidad de prosperar.

El trabajo de la Sparkassenstiftung Alemana tiene muchas facetas. Abarca desde amplias medidas para el desarrollo del personal y la capacitación, pasando por la implementación de líneas de crédito para donantes internacionales, la creación y el fortalecimiento de asociaciones y federaciones, el asesoramiento a bancos centrales y autoridades de supervisión, hasta la institución de bancos locales y regionales. El desarrollo rural, la digitalización y las finanzas verdes también desempeñan un papel cada vez más predominante en los proyectos de la Sparkassenstiftung Alemana.

# Zambia: dormir bien por el medio ambiente

En Zambia, la Sparkassenstiftung Alemana, en colaboración con sus contrapartes locales, apoya un programa de innovación para niños, niñas y adolescentes, el cual fomenta el espíritu emprendedor y potencia ideas de negocio. En 2021, Mishale Jenkins, de 13 años, obtuvo el premio principal por su original proyecto de fabricar un protector biodegradable de colchón.

El programa “KidsMBA” fue pensado para acercar a niños, niñas y adolescentes a conceptos complejos en los ámbitos de gestión empresarial sostenible, fijación de precios e impuestos, por medio de actividades atractivas y juegos. Se busca que las y los adolescentes exploren temas de negocios, considerando aspectos sociales y de innovación. Para ello, la Sparkassenstiftung Alemana coopera con “Study Connect” y la organización inglesa no gubernamental ABE (Advancing Business Education). En conjunto, se han planteado el objetivo de facilitar el acceso a educación –en especial, en las áreas de emprendimiento y espíritu empresarial– a niños, niñas y adolescentes en condiciones desfavorecidas en todo el mundo.

## El protector biodegradable de colchón gana el premio principal

En diciembre de 2021, en la capital de Zambia, Lusaka, tuvo lugar el primer programa “KidsMBA”, con apoyo de la Sparkassenstiftung Alemana. En total, 30 adolescentes de entre 11 y 15 años asistieron a los módulos creativos, en los que concretaron diversas ideas de negocio. Después, en el evento de cierre o *business pitch*, todas las ideas de negocio se presentaron de forma virtual ante un jurado. Además de tres ganadores y ganadoras en cada una de las dos categorías por edad, la joven de 13 años, Mishale Jenkins, fue seleccionada por



Mishale Jenkins, de 13 años, ganó el premio principal por haber desarrollado un protector biodegradable de colchón.

su desempeño estelar (*star performer*) debido a su innovadora propuesta: Mishale desarrolló un protector biodegradable de colchón.

## Inspiración para otros y otras jóvenes

Esta idea ecológica tan original llamó la atención de la organización zambiana no gubernamental “iSanitize”, que rápidamente se puso en contacto directo con Mishale y la contrató por un año como “embajadora de marca”. iSanitize distribuirá los productos de Mishale a modo de prueba y le ofrecerá una plataforma para que imparta conferencias en diferentes escuelas y comparta su entusiasmo con personas de su misma edad.

A través del programa, Mishale y las y los demás ganadoras y ganadores obtuvieron un pequeño capital inicial, así como asesorías y mentorías para nuevas empresas emergentes. Aunado a esto, todas y todos recibieron una cuenta gratuita de ahorro en un banco comercial zambiano, con un saldo inicial de 500 kwachas (equivalentes a 20 euros).

El objetivo a largo plazo del programa consiste en motivar la creación de varias empresas jóvenes e innovadoras. Se trata de provocar un cambio de mentalidad en la juventud zambiana, a fin de que genere nuevos tipos de trabajo y posibles empleos para otras personas.

# Cáucaso: el proyecto de finanzas responsables ha concluido con éxito



A finales de 2021, la Sparkassenstiftung Alemana pudo mirar en retrospectiva más de seis años de exitoso trabajo de proyectos en torno a la educación financiera y la protección a la persona consumidora en el Cáucaso y Ucrania, surgido a partir de proyectos individuales previos en Armenia, Azerbaiyán y Georgia. Durante este periodo, la Sparkassenstiftung Alemana sentó las bases para una oferta responsable y el uso sostenible de servicios financieros. Las instituciones financieras fueron profesionalizadas y se promovió la educación financiera y empresarial con base en determinados objetivos. Para este fin, los simuladores de la Sparkassenstiftung Alemana fungieron como una herramienta importante.

## Fomento de la educación financiera

Junto con las contrapartes locales, se prepararon y aplicaron estrategias de educación financiera en los países del proyecto. En Armenia y Georgia se logró incorporar la educación financiera básica en los programas escolares de estudio de asignaturas seleccionadas. En Azerbaiyán, un planteamiento integral para incluir la educación financiera en los currículos de estudio fue entregado al Ministerio de Educación. Los materiales del Deutscher Sparkassenverlag (empresa de servicios especializados del Grupo Financiero Sparkassen) y del Sparkassen-SchulService (servicio escolar de las Sparkassen) han sido adaptados y se utilizan ahora como materiales didácticos oficiales en las escuelas. Además, durante la pandemia por covid-19, se elaboraron videos explicativos para la televisión educativa, lo cual aumentó el alcance de las medidas.

## Profesionalización de instituciones financieras

En cooperación con asociaciones profesionales relevantes, instituciones formativas y autoridades reguladoras, se introdujo en los países del proyecto una oferta modular de formación para mejorar la calidad de los servicios de asesoramiento y profesionalizar a las instituciones financieras. Los temas centrales incluyeron, entre otros, gobierno corporativo, auditorías, gestión de riesgos operativos y liderazgo para las instituciones financieras. En el curso de la continuada pandemia de covid-19, fue posible ofrecer estos módulos en formato digital mediante el desarrollo de plataformas de *e-learning*.

## Fomento de la protección al consumidor/a

En el ámbito de la protección a la persona consumidora, la Sparkassenstiftung Alemana cooperó directamente con actores gubernamentales y fue miembro de diversos grupos de trabajo. Un aliado importante en la ejecución de actividades en Georgia fue el Deutscher Volkshochschul-Verband (Asociación Alemana de Educación para Personas Adultas), con sus centros educativos a nivel nacional. En colaboración con el banco central de Georgia, se realizó un manual acerca de la protección de la persona consumidora y la asesoría a la clientela para el personal bancario. Cabe destacar en particular la exitosa introducción de un cargo de *ombudsperson* que media en la resolución de conflictos entre los bancos y su clientela.

## Fomento de las micro y pequeñas empresas

Con formaciones específicas en materia de educación financiera y empresarial, se transmitieron los conocimientos necesarios a empresas pequeñas y emergentes, especialmente en Ucrania, con el fin de que pudieran operar de modo más profesional y sostenible. El proyecto también apoyó a estas empresas a adaptarse y hacer frente a la pandemia de covid-19, por medio de cursos en línea y webinarios sobre gestión de crisis y comercio electrónico.

## Apoyo integral al proyecto por parte del Grupo Financiero Sparkassen

Los grupos objetivo del proyecto fueron los bancos centrales de los países aliados, organizaciones juveniles, asociaciones, institutos de capacitación, así como instituciones financieras locales seleccionadas. La asociación Sparkassenverband Westfalen-Lippe y la Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden prestaron amplia asistencia técnica. Sin la pericia del personal de estas dos contrapartes alemanas del proyecto, muchas de las actividades no se hubieran llevado a efecto con éxito. Ahora que ha terminado el proyecto regional de la Sparkassenstiftung Alemana, que fue financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), las contrapartes locales aplican de manera independiente las medidas implementadas.

# Oficinas de proyectos



## ALBANIA

### Anja Deinzer

Rr. Perlat Rexhepi, Nd 19, Ap 53, 7th Floor  
1019 Tirana

## ARGENTINA

### Rodolfo Monsberger

### Rolf Gempel

Paraná 768 7ªA  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires, C1017AAP

## ARMENIA

### Eric Böttcher

“Vernissage” Business Center  
59 Hanrapetutyan Street  
0010 Ereván

## AZERBAIYÁN

### Eduard Schmitt

### Markus Roßkopf

Winter Park Plaza, 7th floor  
75 Rasul Rza Street  
1014 Bakú

## BOLIVIA

### Guillermo Sempertegui

a/c Asociación de Instituciones Financieras  
de Desarrollo (FINRURAL)  
Avenida Arce No. 2081, Esq. Montevideo  
Edificio Montevideo Piso 3  
La Paz

## BURUNDI

### Irène Inayange

B.P. 7098 c/o Réseau des Institutions  
de Microfinance au Burundi (RIM)  
Avenue de l’Agriculture  
Quartier Industriel  
Buyumbura

## BUTÁN

### Bernd Bähr

c/o RENEW Secretariat  
Phendey Oudpal Lam  
Phendey Gyatshel,  
Lower Motithang  
Timbu

### Dr. Uwe Dräger

Phendey Oudpal Lam  
Phendey Gyatshel,  
Lower Motithang, Thori Apartment  
Timbu



### CAMERÚN

**Dr. Isabelle Antunès**

Immeuble Steve Biko Quartier Tsinga  
Rue No. 2.038  
Yaoundé

### COLOMBIA

**Manuel Alfonso-Ulrich**

**Roman Petzold**

**Raúl Martínez de la Piedra**

Carrera 15 #88-64  
Edificio Zimma Oficina 320  
Barrio de Chico  
Bogotá

### CUBA

**Luis Proaño Guillén**

Loma de Ajuchitlán #38  
Col. Loma Dorada, CP 76060  
Santiago de Querétaro, México

### ECUADOR

**Katja Bönisch**

Calle Padre Aguirre 15-24, Esq. Rafael María Arizaga  
Edificio Bellavista, Piso 1  
Cuenca

### EL SALVADOR/HONDURAS

**Karla López**

**Manuel Rodríguez**

**Cayetano Bettaglio**

Calle Pasaje Verde No. 506  
Colonia Escalón  
CP 1101, San Salvador

### FILIPINAS

**Dr. Carla Virtudazo**

c/o The Institute of Cooperative Studies  
MASS-SPECC Cooperative Development Center  
Tiano-Yacapin Sts., Cagayan de Oro City  
Misamis Oriental

### GAMBIA

**Gabriele Freifrau von dem Bussche**

c/o NACCUG, Kanifing Institutional Area  
P.M.B. 35, Banjul

### GEORGIA

**Branko Wehnert**

**Carsten Rith**

Iliia Chavchavadze Avenue 47a  
0179 Tiflis

**Salome Moistsrapishvili**

9 Kipshidze Str.  
0162 Tiflis

## **GHANA**

### **Kwang-Yung Jung**

#### **Peter Schüßler**

48 Senchi Street, Airport  
Residential Area  
Accra

## **INDONESIA**

### **Michael Kühl**

#### **Jana Twesten**

Gedung Asaparis Buagan 3rd Floor  
Jalan Imam Bonjol No. 307, Kec. Denpasar Barat  
Kota Denpasar, Bali 80119

## **JORDANIA**

### **Lydia Nafa**

Abdallah Ghosheh Street 57  
Um Al Summaq  
11821, Amán

## **KENIA**

### **Tonny Otieno Okoth**

P.O. Box 44135-001000 Nairobi  
NAS Apartment Office 10 Milimani Road  
Milimani

## **KIRGUISTÁN**

### **Anja Hoyer**

#### **Katja Dörning**

#### **Dinara Abakirova**

Boulevard Erkindik 22  
720040 Biskek

## **LAOS**

### **Michael Barleon**

#### **Jan Bayer**

Ban That Luang Kang, Saysettha District,  
Unit 4, No. 53  
Saysettha, Vientiane, Lao PDR

## **LIBERIA**

### **Baboucarr Jeng**

c/o Liberia Crédit Union National  
Association (LCUNA)  
Redlight, Paynesville  
Monrovia

## **MALAWI**

### **Franziska Dost**

c/o Department of Agribusiness Management  
Lilongwe University of Agriculture and  
Natural Resources  
P.O. Box 219  
Lilongüe

## **MÉXICO**

### **Gerd Weißbach**

#### **Enrique Peñaranda Bustamante**

Loma de Ajuchitlán #38  
Col. Loma Dorada, CP 76060  
Santiago de Querétaro

### **Ingrid Doering**

José E. Pestalozzi #810  
Col. Narvarte Poniente, CP 03020  
Alcaldía Benito Juárez  
Ciudad de México

## **MOLDAVIA**

### **Wulf Schmieder**

Str. Alexandru cel bun 144/1, et 2  
2004 Chisináu

## **MONGOLIA**

### **Markus Loch**

The Landmark Tower, 6th floor  
Sukhbaatar district, 1st khoroo  
Chinggis Avenue 13  
Ulán Bator 14251

## **MOZAMBIQUE**

### **Tânia Saranga**

Rua da Frelimo, Nr. 278  
Sommerschild  
Maputo

## PANAMÁ

### Tobias Brill

a/c Caja de Ahorros/Oficina Matriz  
Vía España y Calle Thais de Ponds  
Ciudad de Panamá

## PARAGUAY

### Dr. Jochen Hönow

Bernardino Caballero 1099  
casi Sucre, Barrio Herrera, Asunción

## PERÚ

### Andreas Diel

### Pablo Fernández

Avenida Almirante Miguel Grau N°691  
Barranco  
Lima

## RUANDA

### Britta Konitzer

### Thomas Konitzer

### Ruth Madl

P.O. Box 4335  
Office RICEM Premises  
KN 193 St.  
Kabusunzu, Nyakabanda  
Kigali

## SANTA LUCÍA

### Timo Bucher

Pomside Road  
Bonneterre  
Gros-Islet

## TAILANDIA

### Sebastian Dudda

a/c Government Savings Bank  
470 Thanon Phahonyothin  
Phayathai  
Bangkok 10400

## TANZANIA

### Stephen Safe

PO Box 1872  
Plot 369, Bwiru  
Mwanza

## TAYIKISTÁN

### Inna Mazur

c/o National Bank Tajikistan  
Prospekt Rudaki 23/2  
734003 Dusambé

## TOGO

### Nermin Kazel

c/o Société des Postes Togolaises  
23, Avenue Nicolas Grunitzky  
01 B.P. 2626 Lom 

## TURKMENISTÁN

### Theo Hensels

Baba Annanov Street, 129  
744000 Asjabad

## TURQUÍA

### Hande Demirtola Meydan

### J rg Teumer

Maidan İş ve Yaşam Merkezi  
B Blok 6. Kat D: 53  
Çankaya  
06510 Ankara

## UCRANIA

### Matthias Pfaff

Mykoly Pymonenko Street 13  
Building 1B, Office 31  
04050 Kiev

## UGANDA

### Edigold Monday

P.O. Box 6203  
c/o Uganda Cooperative Savings and  
Credit Union Limited  
Plot No. 239 Bombo Road, Maganjo  
Kampala



## **UZBEKISTÁN**

**Mathias Wangler**  
**Sarah Appelt**  
**Falko Heidrich**  
**Sobakhon Rakhmanova**  
Afrosiyob ko'chasi 6  
Mirabad District  
100015 Taskent

## **VIETNAM**

**Christian Grajek**  
**Anna Szalwicki**  
House #12 alley 12/70 Dang Thai Mai Street,  
Quảng An, Tây Hồ  
Hà Nội

**Alexander Bunse**  
20 Thụy Khuê, Tây Hồ  
Hà Nội

## **ZAMBIA**

**Markus Tacke**  
Lusaka Telecom House  
Plot No. 5, Mwaimwena Road, off Beit Road,  
Rhodespark Area  
Lusaka

**Reinhold Hörnle**  
c/o Bank of Zambia  
Non-Bank Financial Institutions  
Supervision Department  
Financial Sector Development Unit (FSDU)  
Bank Square, Cairo Road  
P.O. Box 30080  
Lusaka

*Información de junio de 2022*

# Consejo de Supervisión

### **Helmut Schleweis**

- Presidente del Consejo de Supervisión - Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

### **Michael Breuer**

- Presidente Adjunto del Consejo de Supervisión - Presidente del Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

### **Gero Bergmann**

(desde abril de 2021)  
Bayerische Landesbank

### **Dr. Holger Berndt**

Ex Deutsche Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

### **Michael Bräuer**

Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

### **Chris De Noose**

Ex Instituto Mundial de Cajas de Ahorros y Agrupación Europea de Cajas de Ahorros (WSBI-ESBG)

### **Patrick Ehlen**

Kreissparkasse Limburg

### **Dr. Michael Ermrich**

(hasta diciembre de 2021)  
Ex Ostdeutscher Sparkassenverband

### **Dr. Matthias Everding**

Sparkasse Nürnberg

### **Roman Frank**

Sparkassenverband Rheinland-Pfalz

### **Werner Frieß**

Sparkasse Ansbach

### **Andreas Götz**

Landesbank Baden-Württemberg

### **Martin Grapentin**

Ex. Landessparkasse zu Oldenburg

### **Arendt Gruben**

Sparkasse Schwarzwald-Baar

### **Manfred Hegedüs**

Sparkasse Allgäu

### **Prof. Dr. Hans-Günter Henneke**

Deutscher Landkreistag

**Horst Herrmann**

Kreissparkasse Saarlouis

**Joachim Hoof**

Ostsächsische Sparkasse Dresden

**Thomas Hunsteger-Petermann**

Deutscher Städtetag

**Dr. Andreas Jahn**

Verband öffentlicher Versicherer

**Peter Klett**

Weser-Elbe-Sparkasse (para el HSGV)

**Dr. Wilhelm Kraetschmer**

(hasta diciembre de 2021)

Ex Österreichischer

Sparkassenverband

**Dr. Gerd Landsberg**

Deutscher Städte- und

Gemeindebund

**Guido Mönnecke**

Sparkassenverband Niedersachsen

**Martin K. Müller**

DekaBank

**Siegmar Müller**

Ex Sparkasse Südpfalz

**Frank Nickel**

Landesbank Hessen-Thüringen

**Franz Portisch**

(desde noviembre de 2021)

Österreichischer

Sparkassenverband

**Wilfried Röth**

Sparkasse Rhein-Maas

**Dr. Karl-Peter Schackmann-Fallis**

Deutscher Sparkassen- und

Giroverband

**Peter Schneider**

Sparkassenverband

Baden-Württemberg

**Stephan Scholl**

Sparkasse Pforzheim Calw

**Michael Schürmann**

Finanz Informatik

**Christoph Schulz**

Norddeutsche Landesbank

**Dr. Michael Stollarz**

Deutscher Sparkassen Verlag

**Oliver Stolz**

Sparkassen- und Giroverband für

Schleswig-Holstein

**Markus Strehle**

Deutsche Leasing AG

**Dietmar Tacke**

Sparkasse Märkisches Sauerland

Hemer-Menden

**Ulrich Voigt**

Sparkasse KölnBonn

**Jürgen Wannhoff**

Sparkassenverband

Westfalen-Lippe

**Ludger Weskamp**

(desde abril de 2022)

Ostdeutscher Sparkassen-

und Giroverband

**Klaus Windheuser**

Die Sparkasse Bremen AG

**Gunther Wölfges**

Stadtparkasse Wuppertal

**Alexander Wüerst**

Kreissparkasse Köln

**Michael Zaenker**

Sparkassenakademie

Hessen-Thüringen (para el SGVHT)

**Dr. Edgar Zoller**

(hasta abril de 2021)

Ex Bayerische Landesbank



# Junta Directiva y oficina central

## Junta Directiva



**Heinrich Haasis**  
Presidente de la Junta Directiva



**Dr. Hans Ulrich Schneider**  
Miembro de la Junta Directiva

## Director General



**Niclaus Bergmann**

## OFICINA CENTRAL EN BONN

**Bauer**, Carina  
**Beck**, Dr. Michael  
**Berbuir**, Jennifer  
**Brand**, Nicole  
**Coenen**, Ann-Cathrin  
**Fabrizius**, Andreas  
**Felzen**, Harald  
**Fohs**, Matthias  
**Gun**, Roman  
**Gurrachaa**, Ganbaatar  
**Hagemann**, Stephanie  
**Henkelmann**, Stefan  
**Heuft**, Christina  
**Heyer**, Stefanie  
**Hoever**, Jana  
**Hofsommer**, Sabine  
**Hohengarten**, Annika  
**Jordan**, Christina  
**Klein**, Karin  
**Kriews**, Paul  
**Kröger**, Ingeborg  
**Kurscheidt**, Brigitte  
**Meidanwal García**, Jasmin  
**Middel**, Katharina  
**Mokry**, Barbara  
**Müller**, Cornelia  
**Nurkewitz-Munsteiner**, Monika  
**Oberhardt**, Antje  
**Peukert**, Annika  
**Placek**, Yvonne  
**Rück**, Inka  
**Rühle-Stern**, Dr. Ilonka  
**Rupprecht**, Simon  
**Sattler**, Ralf  
**Scialo**, Laura  
**Schneider**, Kateryna  
**Schuster**, Oliver  
**Stahl**, Dr. Anna Katharina  
**Sukowski**, Ellen  
**Thie**, Elena  
**Thinnes**, Maren  
**Wernersbach**, Eric (hasta agosto de 2022)  
**Wilhelm**, David  
**Wulf**, Benjamin

# Miembros de la Sparkassenstiftung Alemana para la Cooperación Internacional

## SPARKASSEN

### SPARKASSENVERBAND BADEN-WÜRTTEMBERG

Kreissparkasse Ostalb, Aalen  
Sparkasse Baden-Baden Gaggenau  
Sparkasse Zollernalb, Balingen  
Kreissparkasse Biberach  
Kreissparkasse Böblingen  
Sparkasse Bonndorf-Stühlingen  
Sparkasse Kraichgau, Bruchsal  
Sparkasse Bühl  
Sparkasse Engen-Gottmadingen  
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen  
Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau  
Kreissparkasse Freudenstadt  
Kreissparkasse Göppingen  
Sparkasse Kinzigtal, Haslach i.K.  
Sparkasse Heidelberg  
Kreissparkasse Heidenheim  
Kreissparkasse Heilbronn  
Sparkasse Karlsruhe  
Sparkasse Hanauerland, Kehl  
Sparkasse Hohenlohekreis, Künzelsau  
Sparkasse Lörrach-Rheinfelden  
Kreissparkasse Ludwigsburg  
Sparkasse Rhein Neckar Nord, Mannheim  
Sparkasse Neckartal-Odenwald, Mosbach  
Sparkasse Markgräflerland, Müllheim  
Sparkasse Pforzheim Calw  
Sparkasse Pfullendorf-Meißkirch  
Sparkasse Rastatt-Gernsbach  
Kreissparkasse Ravensburg  
Kreissparkasse Reutlingen  
Kreissparkasse Rottweil  
Sparkasse Salem-Heiligenberg  
Sparkasse Schwäbisch Hall-Crailsheim  
Sparkasse St. Blasien  
Sparkasse Staufeu-Breisach  
Sparkasse Tauberfranken, Tauberbischofsheim  
Sparkasse Hochschwarzwald, Titisee-Neustadt  
Kreissparkasse Tübingen  
Kreissparkasse Tuttlingen

Sparkasse Ulm  
Sparkasse Schwarzwald-Baar, Villingen-Schwenningen  
Kreissparkasse Waiblingen  
Sparkasse Hochrhein, Waldshut-Tiengen  
Sparkasse Wolfach

### SPARKASSENVERBAND BAYERN

Sparkasse Ansbach  
Sparkasse Aschaffenburg-Alzenau  
Stadtsparkasse Augsburg  
Sparkasse Bad Neustadt a.d. Saale  
Sparkasse Bad Tölz-Wolfratshausen  
Sparkasse Bamberg  
Sparkasse Dachau  
Sparkasse Donauwörth  
Kreis- und Stadtsparkasse Erding-Dorfen  
Stadt- und Kreissparkasse Erlangen Höchststadt  
Herzogenaurach  
Sparkasse Fürstenfeldbruck  
Sparkasse Fürth  
Kreissparkasse Garmisch-Partenkirchen  
Sparkasse Günzburg-Krumbach  
Kreis- und Stadtsparkasse Kaufbeuren  
Sparkasse Allgäu, Kempten  
Sparkasse Kulmbach-Kronach  
Sparkasse Memmingen-Lindau-Mindelheim  
Kreissparkasse Miesbach-Tegernsee  
Sparkasse Altötting-Mühlhof  
Kreissparkasse München Starnberg Ebersberg  
Stadtsparkasse München  
Sparkasse im Landkreis Neustadt a. d. Aisch -  
Bad Windsheim  
Sparkasse Nürnberg  
Sparkasse Rosenheim-Bad Aibling  
Sparkasse Schweinfurt-Haßberge  
Sparkasse Niederbayern-Mitte, Straubing  
Kreissparkasse Traunstein-Trostberg  
Sparkasse Mainfranken Würzburg

**HANSEATISCHER SPARKASSEN- UND  
GIROVERBAND**

Die Sparkasse Bremen AG  
Hamburger Sparkasse AG

**SPARKASSEN- UND GIROVERBAND HESSEN-  
THÜRINGEN**

Taunus Sparkasse, Bad Homburg  
Sparkasse Bensheim  
Sparkasse Darmstadt  
Sparkasse Odenwaldkreis, Erbach  
Sparkasse Mittelthüringen, Erfurt  
Frankfurter Sparkasse  
Sparkasse Oberhessen, Friedberg  
Sparkasse Gera-Greiz  
Sparkasse Gießen  
Sparkasse Dieburg, Groß-Umstadt  
Sparkasse Hanau  
Sparkasse Starkenburg, Heppenheim  
Kreissparkasse Hildburghausen  
Sparkasse Jena-Saale-Holzland  
Sparkasse Waldeck-Frankenberg, Korbach  
Kreissparkasse Limburg  
Sparkasse Marburg-Biedenkopf  
Kreissparkasse Saale-Orla, Schleiz  
Sparkasse Langen-Seligenstadt  
Kyffhäusersparkasse, Artern-Sondershausen  
Sparkasse Wetzlar  
Nassauische Sparkasse, Wiesbaden

**SPARKASSENVERBAND NIEDERSACHSEN**

Sparkasse Aurich-Norden  
Kreissparkasse Bersenbrück  
Stadtsparkasse Cuxhaven  
Sparkasse Duderstadt  
Sparkasse Einbeck  
Sparkasse Göttingen  
Sparkasse Hannover  
Sparkasse Hildesheim Goslar Peine  
Sparkasse LeerWittmund  
Sparkasse Lüneburg  
Sparkasse Nienburg

Landessparkasse zu Oldenburg  
Sparkasse Osnabrück  
Sparkasse Osterode am Harz  
Sparkasse Schaumburg, Rinteln  
Kreissparkasse Soltau  
Kreissparkasse Stade  
Sparkasse Stade-Altes Land  
Kreissparkasse Syke  
Kreissparkasse Walsrode  
Sparkasse Wilhelmshaven  
Stadtsparkasse Wunstorf

**OSTDEUTSCHER SPARKASSENVERBAND**

Erzgebirgssparkasse, Annaberg-Buchholz  
Kreissparkasse Bautzen  
Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, Bitterfeld-Wolfen  
Sparkasse Jerichower Land, Burg  
Sparkasse Chemnitz  
Sparkasse Spree-Neiße, Cottbus  
Stadtsparkasse Dessau, Dessau-Roßlau  
Kreissparkasse Döbeln  
Ostsächsische Sparkasse Dresden  
Sparkasse Barnim, Eberswalde  
Sparkasse Elbe-Elster, Finsterwalde  
Sparkasse Oder-Spree, Frankfurt/Oder  
Sparkasse Mittelsachsen, Freiberg  
Sparkasse Vorpommern, Greifswald  
Sparkasse Muldentale, Grimma  
Saalesparkasse, Halle (Saale)  
Stadt- und Kreissparkasse Leipzig  
Sparkasse Mansfeld-Südharz, Lutherstadt Eisleben  
Sparkasse Wittenberg, Lutherstadt Wittenberg  
Sparkasse Neubrandenburg-Demmin  
Sparkasse Ostprignitz-Ruppin, Neuruppin  
Sparkasse Mecklenburg-Strelitz, Neustrelitz  
Sparkasse Uecker-Randow, Pasewalk  
Sparkasse Vogtland, Plauen  
Mittelbrandenburgische Sparkasse in Potsdam  
Sparkasse Uckermark, Prenzlau  
Sparkasse Prignitz, Pritzwalk  
Sparkasse Meißen, Riesa  
Ostseesparkasse Rostock

Sparkasse Altmark West, Salzwedel  
Stadtsparkasse Schwedt  
Sparkasse Mecklenburg-Schwerin  
Salzlandsparkasse, Staßfurt  
Kreissparkasse Stendal  
Sparkasse Märkisch-Oderland, Strausberg  
Müritz-Sparkasse, Waren (Müritz)  
Harzsparkasse, Wernigerode  
Sparkasse Burgenlandkreis, Zeitz  
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, Zittau

#### **RHEINISCHER SPARKASSEN- UND GIROVERBAND**

Sparkasse Aachen  
Sparkasse Düren  
Kreissparkasse Düsseldorf  
Stadtsparkasse Düsseldorf  
Sparkasse Duisburg  
Kreissparkasse Heinsberg, Erkelenz  
Sparkasse Essen  
Kreissparkasse Euskirchen  
Verbandssparkasse Goch-Kevelaer-Weeze  
Sparkasse Gummersbach  
Stadt-Sparkasse Haan  
Sparkasse Rhein-Maas, Kleve  
Kreissparkasse Köln  
Sparkasse KölnBonn  
Sparkasse Krefeld  
Stadt-Sparkasse Langenfeld  
Sparkasse Leverkusen  
Stadtsparkasse Mönchengladbach  
Sparkasse am Niederrhein, Moers  
Sparkasse Neuss  
Stadtsparkasse Remscheid  
Stadt-Sparkasse Solingen  
Sparkasse Hilden-Ratingen-Velbert  
Stadtsparkasse Wermelskirchen  
Stadtsparkasse Wuppertal

#### **SPARKASSENVERBAND RHEINLAND-PFALZ**

Sparkasse Rhein-Haardt, Bad Dürkheim  
Sparkasse Rhein-Nahe, Bad Kreuznach  
Sparkasse Westerwald-Sieg, Bad Marienberg

Kreissparkasse Ahrweiler, Bad Neuenahr-Ahrweiler  
Sparkasse Mittelmosel – Eifel Mosel Hunsrück,  
Bernkastel-Kues  
Kreissparkasse Bitburg-Prüm  
Kreissparkasse Vulkaneifel, Daun  
Kreissparkasse Birkenfeld, Idar-Oberstein  
Sparkasse Kaiserslautern  
Sparkasse Koblenz  
Kreissparkasse Kusel  
Sparkasse Südpfalz, Landau  
Sparkasse Vorderpfalz, Ludwigshafen  
Kreissparkasse Mayen  
Sparkasse Neuwied  
Sparkasse Südwestpfalz, Pirmasens  
Sparkasse Donnersberg, Rockenhausen  
Kreissparkasse Rhein-Hunsrück, Simmern  
Sparkasse Trier  
Sparkasse Worms-Alzey-Ried

#### **SPARKASSENVERBAND SAAR**

Kreissparkasse Saarpfalz, Homburg  
Sparkasse Merzig-Wadern  
Sparkasse Neunkirchen  
Sparkasse Saarbrücken  
Kreissparkasse Saarlouis  
Kreissparkasse St. Wendel

#### **SPARKASSEN- UND GIROVERBAND FÜR SCHLESWIG-HOLSTEIN**

Förde Sparkasse, Kiel  
Sparkasse zu Lübeck AG  
Sparkasse Südholstein, Neumünster  
Stadtsparkasse Wedel

#### **SPARKASSENVERBAND WESTFALEN-LIPPE**

Sparkasse Attendorn-Lennestadt-Kirchhundem  
Sparkasse Bad Oeynhausen - Porta Westfalica  
Sparkasse Bergkamen-Bönen  
Sparkasse Bielefeld  
Stadtsparkasse Bocholt  
Sparkasse Bochum  
Sparkasse Bottrop

Sparkasse Dortmund  
Sparkasse Westmünsterland, Dülmen  
Sparkasse Ennepetal-Breckerfeld  
Sparkasse Gelsenkirchen  
Sparkasse Gevelsberg-Wetter  
Stadtsparkasse Gladbeck  
Sparkasse Hamm  
Sparkasse Hattingen  
Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden  
Sparkasse Herford  
Herner Sparkasse  
Sparkasse Iserlohn  
Sparkasse Lemgo  
Sparkasse Lüdenscheid  
Sparkasse Kierspe-Meinerzhagen  
Sparkasse Mitten im Sauerland, Meschede  
Sparkasse Minden-Lübbecke  
Sparkasse Münsterland Ost, Münster  
Sparkasse Olpe-Drolshagen-Wenden  
Sparkasse Paderborn-Detmold  
Sparkasse Vest Recklinghausen  
Kreissparkasse Wiedenbrück, Rheda-Wiedenbrück  
Sparkasse Siegen  
Sparkasse SoestWerl

### **ASOCIACIONES**

Deutscher Sparkassen- und Giroverband e.V., Berlin und Bonn  
Sparkassenverband Baden-Württemberg, Stuttgart  
Sparkassenverband Bayern, München  
Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband, Hamburg  
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen, Frankfurt a. M. und Erfurt  
Sparkassenverband Niedersachsen, Hannover  
Ostdeutscher Sparkassenverband, Berlin  
Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, Düsseldorf  
Sparkassenverband Rheinland-Pfalz, Mainz  
Sparkassenverband Saar, Saarbrücken  
Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein, Kiel  
Sparkassenverband Westfalen-Lippe, Münster  
Verband der Freien Sparkassen e.V., Bremen  
Verband öffentlicher Versicherer e.V., Berlin und Düsseldorf



Desde 1992, la Sparkassenstiftung Alemana trabaja por la inclusión financiera en todo el mundo. Conozca más sobre los proyectos a nivel mundial en este video corporativo.

Escanee el código QR para obtener acceso directo al video, el cual está disponible en varios idiomas.

### **LANDESBANKEN/GIROZENTRALEN**

DekaBank Deutsche Girozentrale, Frankfurt a. M.  
Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart, Karlsruhe,  
Mainz und Mannheim  
Bayerische Landesbank, München  
Landesbank Berlin AG, Berlin  
Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale,  
Frankfurt a. M. und Erfurt  
Nord/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale,  
Hannover, Braunschweig und Magdeburg  
Landesbank Saar, Saarbrücken

### **LANDESBAUSPARKASSEN**

Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen, Berlin  
LBS Norddeutsche Landesbausparkasse, Berlin –  
Hannover  
LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG, Potsdam  
LBS Südwest, Stuttgart, Mainz und Karlsruhe  
LBS Westdeutsche Landesbausparkasse, Münster

### **ASEGURADORAS**

Sparkassen-Versicherung Sachsen, Dresden  
VGH Versicherungen – Landschaftliche Brandkasse,  
Hannover  
Öffentliche Versicherungen Sachsen-Anhalt,  
Magdeburg  
Versicherungskammer Bayern, München  
SV Sparkassenversicherung Holding AG, Stuttgart

### **OTRAS ASOCIACIONES E INSTITUCIONES NACIONALES E INTERNACIONALES Y DEMÁS MIEMBROS**

Agrupación Europea de Cajas de Ahorros y Bancos  
Minoristas, Bruselas  
Österreichischer Sparkassenverband, Wien  
Deutsche Leasing AG, Bad Homburg v. d. Höhe  
Deutscher Sparkassen Verlag GmbH, Stuttgart  
Frankfurter Bankgesellschaft AG, Zürich  
SIZ GmbH, Bonn  
S-International Business GmbH + Co. KG, Augsburg  
S-Markt & Mehrwert GmbH & Co. KG, Halle  
Finanz Informatik GmbH & Co. KG, Frankfurt a. M.  
Deutscher Städte- und Gemeindebund, Berlin  
Deutscher Städtetag, Köln und Berlin  
Deutscher Landkreistag, Berlin

# Aviso legal



**Sparkassenstiftung Alemana para la  
Cooperación Internacional (DSIK)**

**Deutsche Sparkassenstiftung  
für internationale Kooperation e.V. (DSIK)**

*Una institución del Grupo Financiero Sparkassen*

Simrockstraße 4  
53113 Bonn  
Alemania

Tel.: +49 228 9703-0  
Fax: +49 228 9703-6613  
Correo electrónico: [office@sparkassenstiftung.de](mailto:office@sparkassenstiftung.de)  
→ [www.sparkassenstiftung.de](http://www.sparkassenstiftung.de)

Equipo de redacción: Christina Heuft  
Jennifer Berbuir  
Corrección de estilo: Cornelia Müller (versión en alemán)

Diseño: Dahm & Freunde GmbH, Bonn  
Producción: DCM Druck Center Meckenheim

Créditos de las fotografías:

p. 4 © Deutscher Sparkassen- und Giroverband  
pp. 5-6 © Sparkassenstiftung Alemana  
pp. 10-15 © Sparkassenstiftung Alemana  
p. 19 © Sparkassenstiftung Alemana África Oriental  
p. 23 © Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen  
p. 27 © Sparkasse zu Lübeck AG  
p. 31 © Finanz Informatik GmbH & Co. KG  
p. 35 © Sparkasse Muldentale  
p. 41 © Caja Popular Agustín de Iturbide, México

Otras fotografías:

Philip Ruopp (© Sparkassenstiftung Alemana)  
y Sparkassenstiftung Alemana

impreso en  
**GardaMatt Art**, 250 g/m<sup>2</sup> y 135 g/m<sup>2</sup>,  
suministrado por Carl Berberich GmbH





**Sparkassenstiftung Alemana  
para la Cooperación Internacional**

**Deutsche Sparkassenstiftung  
für internationale Kooperation e.V.**

Simrockstraße 4  
53113 Bonn  
Alemania

→ [www.sparkassenstiftung.de](http://www.sparkassenstiftung.de)